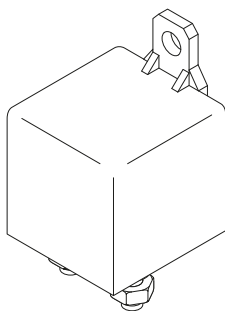


POWER & CONTROL ACCESSORIES



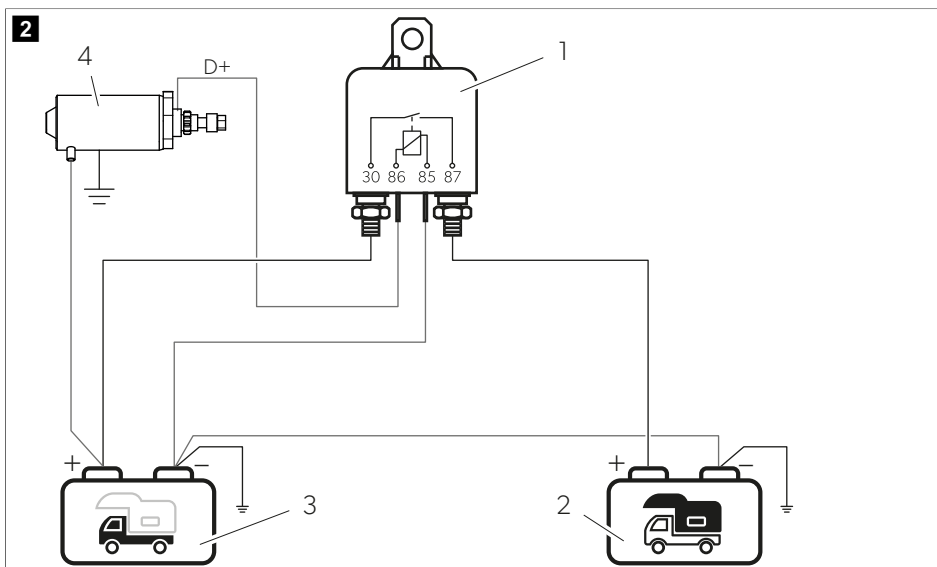
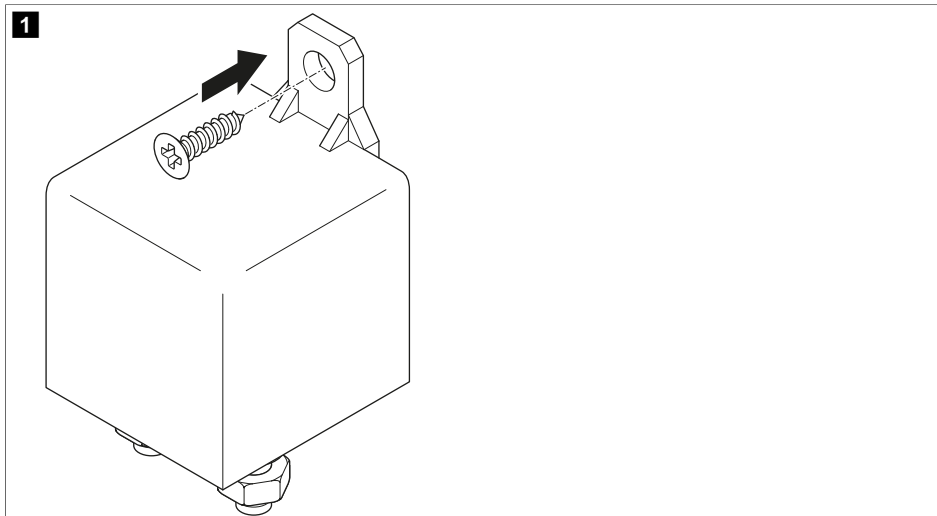
RL12-200

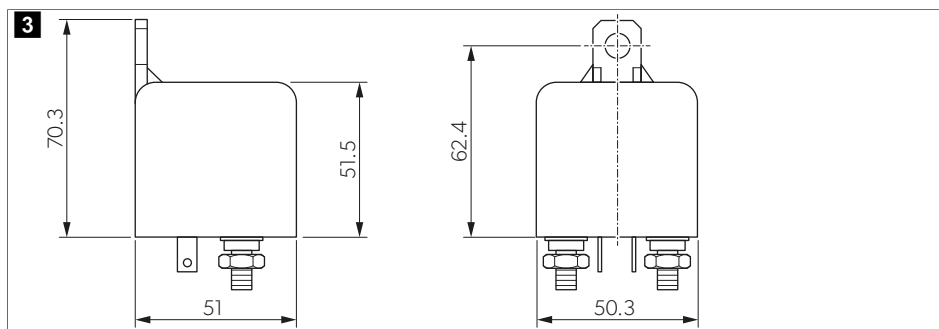
EN	Relay Installation and Operating manual.....	3
DE	Relais Montage- und Bedienungsanleitung.....	7
FR	Relais Instructions de montage et de service.....	11
ES	Relé Instrucciones de montaje y de uso.....	15
PT	Relé Instruções de montagem e manual de instruções.....	19
IT	Relè Istruzioni di montaggio e d'uso.....	23
NL	Relais Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	27
DA	Relæ Monterings- og betjeningsvejledning.....	31
SV	Relé Monterings- och bruksanvisning.....	35
NO	Relay Monterings- og bruksanvisning.....	39
FI	Rele Asennus- ja käyttöohje.....	43
PL	Przełącznik Instrukcja montażu i obsługi.....	47
SK	Relé Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	51
CS	Relé Návod k montáži a obsluze.....	55
HU	Relé Szerelési és használati útmutató.....	59
HR	Releј Upute za montažu i rukovanje.....	63
TR	Röle Montaj ve Kullanım Kılavuzu.....	67
SL	Rele Navodila za montažo in uporabo.....	71
RO	Releu Manual de instalare și de utilizare.....	75
BG	Реле Ръководство за инсталация и работа.....	79
ET	Relee Paigaldus- ja kasutusjuhend.....	83
EL	Ρελέ Εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης.....	87
LT	Relė Montavimo ir naudojimo vadovas.....	92
LV	Relejs Uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata.....	96

Copyright

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

List of Figures





English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Safety instructions



Scan the QR code or follow this link to watch a video: <https://qrco.de/bdaXm5>



WARNING! Electrocuting hazard, Fire hazard

- Installation, assembly, and wiring as well as all other work may only be performed by qualified electrical specialists. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- Installation in potentially explosive areas such as rooms with flammable liquids or gases is not permitted.
- Do not install or keep the device near naked flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Always install and keep the device out of the reach of children.



NOTICE! Damage hazard

- Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and cables against heat and moisture.
- Do not expose the device to rain.

3 Scope of delivery

Description	Quantity
Relay	1
Operating manual	1

4 Target Group



The electrical power supply must be connected by a qualified electrician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of electrical equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

5 Intended use

The relay is intended to be used in recreational vehicles with a traditional 12 V $\overline{=}$ alternator (no smart alternator).

The device is not suitable for outdoor use.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Technical description

The relay allows to connect a 12 V $\overline{=}$ starting battery and a 12 V $\overline{=}$ house battery in parallel in order to charge them at the same time with charging currents up to 200 A using the alternator of the vehicle.

When the ignition is switched on, the D+ signal (= active alternator) closes the relay: The positive pole of the starting battery is connected to the positive pole of the house battery. Both batteries are in parallel and charged by the alternator.

When the ignition is switched off, the relay is open and the two batteries are disconnected.

7 Installation



WARNING! Electrocution hazard

The installation may only be carried out by a qualified electrician.



NOTICE! Damage hazard

- Observe the technical data (see Technical data).
- Never put cables for 12 V $\overline{\text{=}}$ voltage and 230 V $\sim$ voltage in the same cable duct.
- Cable routing must be performed with suitable cable diameters and external strain relief.
- Before drilling any holes, ensure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

Consider the following notes for the installation location:

- To avoid overheating install the device in a well-ventilated place.
 - Protect the device from direct sunlight and other heat sources.
 - Do **not** place the device on surfaces that are easily flammable (e.g. paper, cloth, etc.).
 - Do **not** install the device in environments that have a high humidity or come in direct contact with splashes of water or liquids.
1. For power connections choose cables with a cross section of 35 mm² for connections less than 2 m and 50 mm² for connections longer than 2 m.
 2. Choose signal cables (relay coil) with a cross section of 1 mm².
 3. Fix the device to a suitable place.
fig. **1** on page 1
 4. Connect the device according to the circuit diagram.
fig. **2** on page 1

Item in fig. 2	Description
1	Relay
2	House battery
3	Starting battery
4	Alternator

8 Cleaning and maintenance

The device is maintenance-free.

9 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations. The product can be disposed free of charge.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 Technical data

	RL12-200
Contact data	
Contact form	1NO
Contact resistance	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Contact rating	200 A
Rated load	2800 W
Coil specification	
Coil voltage	12 V _{DC}
Coil power	2 W
Device specification	
Insulation resistance	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{DC})
Dielectric strength between coil and contact	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Operating time	$\leq 10 \text{ ms}$
Release time	$\leq 5 \text{ ms}$
Mechanical life	1x10 ⁷
Electrical life	1x10 ⁵
Dimensions in mm	fig. 3 on page 2
Weight	400 g
Certification	

German

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.domestic.com.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Stromschlaggefahr, Brandgefahr

- Die Installation, die Montage und die Verkabelung sowie alle anderen Arbeiten dürfen nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Die Installation in explosionsgefährdeten Bereichen wie beispielsweise Räumen mit entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen ist nicht zulässig.
- Installieren und verwahren Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Installieren und verwahren Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Setzen Sie das Gerät nicht Regen aus.

3 Lieferumfang

Beschreibung	Anzahl
Relais	1
Bedienungsanleitung	1

4 Zielgruppe



Die elektrische Stromversorgung muss durch eine qualifizierte Elektrofachkraft angeschlossen werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von elektrischen Geräten und Installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Relais ist für den Einsatz in Freizeitfahrzeugen mit einem herkömmlichen 12 V-Generator (kein intelligenter Generator) vorgesehen.

Das Gerät ist nicht für den Einsatz im Außenbereich geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Technische Beschreibung

Das Relais ermöglicht den parallelen Anschluss einer 12 V-Starterbatterie und einer 12 V-Bordbatterie, um sie gleichzeitig mit Ladeströmen bis zu 200 A unter Verwendung des Generators des Fahrzeugs aufzuladen.

Beim Einschalten der Zündung schließt das D+-Signal (= aktiver Generator) das Relais: Der Pluspol der Starterbatterie wird mit dem Pluspol der Bordbatterie verbunden. Beide Batterien sind parallel geschaltet und werden vom Generator aufgeladen.

Wenn die Zündung ausgeschaltet wird, wird das Relais geöffnet und die beiden Batterien werden getrennt.

7 Installation



WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

Die Installation darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Beachten Sie die technischen Daten (siehe Technische Daten).
- Kabel für 12 V~~Spannung und für 230 V~~Spannung dürfen niemals in derselben Leitungsdurchführung verlegt werden.
- Die Verlegung der Kabel muss mit geeigneten Kabeldurchmessern und externer Zugentlastung erfolgen.
- Bevor Sie irgendwelche Bohrungen vornehmen, stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeuges durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden.

Beachten Sie folgende Hinweise zum Installationsort:

- Um eine Überhitzung zu vermeiden, installieren Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort.
 - Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung und anderen Wärmequellen.
 - Stellen Sie das Gerät **nicht** auf Oberflächen, die leicht entzündlich sind (z. B. Papier, Stoff usw.).
 - Installieren Sie das Gerät **nicht** in Umgebungen mit hoher Luftfeuchtigkeit oder in direktem Kontakt mit Wasser- oder Flüssigkeitsspritzern.
1. Verwenden Sie für die Stromanschlüsse Kabel mit einem Querschnitt von 35 mm² bei einer Kabellänge unter 2 m und 50 mm² bei einer Kabellänge über 2 m.
 2. Verwenden Sie Signalkabel (Relaisspule) mit einem Querschnitt von 1 mm².
 3. Befestigen Sie das Gerät an einem geeigneten Ort.

Abb. **1** auf Seite 1

4. Schließen Sie das Gerät gemäß dem Anschlussplan an.

Abb. **2** auf Seite 1

Pos. in Abb. 2	Beschreibung
1	Relais
2	Bordbatterie
3	Starterbatterie
4	Generator

8 Reinigung und Pflege

Das Gerät ist wartungsfrei.

9 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können. Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

10 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

11 Technische Daten

	RL12-200
Technische Daten Kontakt	
Art des Kontakts	1NO
Kontaktwiderstand	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V $\overline{\text{rms}}$)
Kontaktbelastbarkeit	200 A
Nennlast	2800 W
Technische Daten Spule	
Spulenspannung	12 V $\overline{\text{rms}}$
Spulenleistung	2 W
Technische Daten Gerät	
Isolation Widerstand	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V $\overline{\text{rms}}$)
Durchschlagsfestigkeit zwischen Spule und Kontakt	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Betriebsdauer	$\leq 10 \text{ ms}$
Auslösezeit	$\leq 5 \text{ ms}$
Mechanische Lebensdauer	1×10^7
Elektrische Lebensdauer	1×10^5
Abmessungen in mm	Abb. 3 auf Seite 2
Gewicht	400 g
Zertifikate	

French

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.dometic.com.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution et d'incendie

- L'installation, le montage et le câblage, ainsi que toute autre opération peuvent uniquement être réalisés par des électriciens agréés. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
- L'installation dans des zones potentiellement explosives telles que des pièces contenant des liquides ou des gaz inflammables est interdite.
- N'installez ou ne stockez pas l'appareil à proximité de flammes nues ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz, etc.).
- Installez et stockez toujours l'appareil hors de portée des enfants.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez le dispositif et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.

3 Contenu de la livraison

Description	Quantité
Relais	1
Manuel d'utilisation	1

4 Groupe cible



L'alimentation électrique doit être raccordée par un électricien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations électriques, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

5 Usage conforme

Le relais est destiné à être utilisé dans les véhicules de plaisance équipés d'un alternateur 12 V $\overline{\text{cc}}$ conventionnel (et non d'un alternateur intelligent).

L'appareil n'est pas adapté à une utilisation en extérieur.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Description technique

Le relais permet de connecter une batterie de démarrage 12 V $\overline{\text{cc}}$ et une batterie interne 12 V $\overline{\text{cc}}$ en parallèle afin de les charger simultanément avec un courant de charge maximal de 200 A via l'alternateur du véhicule.

Lorsque le contact est mis, le signal D+ (= alternateur actif) ferme le relais : Le pôle positif de la batterie de démarrage est connecté au pôle positif de la batterie interne. Les deux batteries sont en parallèle et chargées par l'alternateur.

Lorsque le contact est coupé, le relais est ouvert et les deux batteries sont déconnectées.

7 Installation



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

L'installation peut uniquement être effectuée par un électricien qualifié.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Respectez les caractéristiques techniques (voir Caractéristiques techniques).
- Ne placez jamais de câbles d'une tension de 12 V $\overline{\text{=}}$ et de 230 V $\sim$ dans la même gaine de câbles.
- L'acheminement des câbles doit être effectué avec les sections de câble appropriées et une décharge de traction externe.
- Avant de commencer à percer, assurez-vous qu'aucun câble électrique ou autre élément du véhicule ne risque d'être endommagé par le perçage, le sciage ou le limage.

Tenez compte des remarques suivantes lors du choix de l'emplacement d'installation :

- Pour éviter toute surchauffe, installez l'appareil dans un endroit bien ventilé.
 - Protégez l'appareil de la lumière directe du soleil et d'autres sources de chaleur.
 - Ne placez **pas** l'appareil sur des surfaces facilement inflammables (Ex. : papier, tissu, etc.).
 - N'installez **pas** l'appareil dans des environnements très humides ou en contact direct avec des éclaboussures d'eau ou de liquides.
1. Pour les connexions d'alimentation, choisissez des câbles avec une section de 35 mm² pour les connexions inférieures à 2 m et de 50 mm² pour les connexions supérieures à 2 m.
 2. Choisissez des câbles de signal (bobine de relais) avec une section de 1 mm².
 3. Fixez l'appareil à un endroit approprié.

fig. **1** à la page 1

4. Raccordez l'appareil selon le schéma du circuit.

fig. **2** à la page 1

Élément dans le fig. 2	Description
1	Relais
2	Batterie interne
3	Batterie de démarrage
4	Alternateur

8 Nettoyage et entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien.

9 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets. Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

11 Caractéristiques techniques

	RL12-200
Spécifications du contact	
Format du contact	1NO
Résistance du contact	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V $\overline{\text{---}}$)
Intensité nominale du contact	200 A
Charge nominale	2800 W
Spécifications de la bobine	
Tension de la bobine	12 V $\overline{\text{---}}$
Puissance de la bobine	2 W
Spécifications de l'appareil	
Résistance isolation	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V $\overline{\text{---}}$)
Rigidité diélectrique entre la bobine et le contact	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Durée de fonctionnement	$\leq 10 \text{ ms}$
Délai de déclenchement	$\leq 5 \text{ ms}$
Durée de vie mécanique	1x10 ⁷
Durée de vie électrique	1x10 ⁵
Dimensions en mm	fig. 3 à la page 2
Poids	400 g
Certification	 

Spanish

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Peligro de electrocución, peligro de incendio

- La instalación, el montaje y el cableado, así como todos los demás trabajos, solo pueden ser realizados por electricistas cualificados. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- No se permite la instalación en atmósferas potencialmente explosivas, como salas con líquidos o gases inflamables.
- No instale ni ponga en funcionamiento el aparato cerca de llamas vivas ni otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- El aparato debe instalarse y mantenerse siempre fuera del alcance de los niños.



¡AVISO! Peligro de daños

- Compruebe que el valor de tensión indicado en la etiqueta de tipo se corresponde con el del suministro de energía.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables contra el calor y la humedad.
- No exponga el aparato a la lluvia.

3 Volumen de entrega

Descripción	Cantidad
Relé	1
Instrucciones de uso	1

4 Personal al que va dirigido el manual



El suministro de energía eléctrica debe ser conectado por un electricista cualificado que tenga capacidad demostrada y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones eléctricas, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación sobre seguridad para identificar y evitar los peligros implicados.

5 Uso previsto

El relé está diseñado para utilizarse en vehículos habitables con un alternador tradicional de 12 V $\overline{=}$ (no un alternador inteligente).

El aparato no es adecuado para su uso en exteriores.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Descripción técnica

El relé permite conectar una batería de arranque de 12 V $\overline{=}$ y una batería doméstica de 12 V $\overline{=}$ en paralelo para cargarlas al mismo tiempo con corrientes de carga de hasta 200 A utilizando el alternador del vehículo.

Cuando se enciende el contacto, la señal D+ (= alternador activo) cierra el relé: el polo positivo de la batería de arranque está conectado al polo positivo de la batería doméstica. Ambas baterías están en paralelo y se cargan mediante el alternador.

Cuando se apaga el contacto, el relé está abierto y las dos baterías están desconectadas.

7 Instalación



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

La instalación solo puede realizarla un electricista cualificado.



¡AVISO! Peligro de daños

- Observe los datos técnicos (véase Datos técnicos).
- Nunca coloque cables para una tensión de 12 V= y 230 V~ en el mismo conducto para cables.
- El recorrido de los cables debe realizarse con diámetros de cable adecuados y protección contra tirones externa.
- Antes de realizar cualquier perforación, asegúrese de que ningún cable eléctrico ni ninguna otra pieza del vehículo puedan resultar dañados al taladrar, serrar o limar.

Tenga en cuenta las siguientes notas para el lugar de montaje:

- Para evitar el sobrecalentamiento, instale el aparato en un lugar bien ventilado.
 - Proteja el aparato de la luz solar directa y otras fuentes de calor.
 - **No** coloque el aparato sobre superficies que sean fácilmente inflamables (por ejemplo, papel, paño, etc.).
 - **No** instale el aparato en entornos con mucha humedad o que entren en contacto directo con salpicaduras de agua o líquidos.
1. Para conexiones de alimentación, elija cables con una sección transversal de 35 mm² para conexiones inferiores a 2 m y 50 mm² para conexiones superiores a 2 m.
 2. Elija cables de señal (bobina de relé) con una sección transversal de 1 mm².
 3. Fije el aparato en un lugar adecuado.
fig. **1** en la página 1
 4. Conecte el aparato de acuerdo con el esquema de conexiones.
fig. **2** en la página 1

Elemento en el fig. 2	Descripción
---------------------------------	-------------

1	Relé
2	Batería doméstica
3	Batería de arranque
4	Alternador

8 Limpieza y mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

9 Eliminación



Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado. Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación. El producto podrá desecharse gratuitamente.

10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, contacte con su punto de venta (véase dometic.com/dealer) o con la sucursal del fabricante en su país.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

11 Datos técnicos

	RL12-200
Datos de contacto	
Forma de contacto	1NO
Resistencia de contacto	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V $\overline{\text{DC}}$)
Valor nominal de contacto	200 A
Carga nominal	2800 W
Especificación de bobina	
Tensión de bobina	12 V $\overline{\text{DC}}$
Potencia de bobina	2 W
Especificación del aparato	
Resistencia de aislamiento	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V $\overline{\text{DC}}$)
Rigidez dieléctrica entre la bobina y el contacto	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Tiempo de funcionamiento:	$\leq 10 \text{ ms}$
Tiempo de liberación	$\leq 5 \text{ ms}$
Vida útil mecánica	1x10 ⁷
Vida útil eléctrica	1x10 ⁵
Dimensiones en mm	fig. 3 en la página 2
Peso	400 g
Certificación	 

Portuguese

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Indicações de segurança



AVISO! Risco de eletrocussão, risco de incêndio

- A instalação, a montagem e a cablagem só podem ser executadas por eletricitistas com qualificação especializada. Reparações inadequadas podem originar perigos graves.
- Não é permitido instalar o aparelho em áreas potencialmente explosivas como espaços com líquidos ou gases inflamáveis.
- Não instale nem guarde o aparelho na proximidade de chamas abertas ou de outras fontes de calor (aquecimento, luz solar direta, fornos a gás, etc.).
- Instale e guarde sempre o aparelho fora do alcance das crianças.



NOTA! Risco de danos

- Verifique se a especificação de tensão na placa de dados corresponde à da alimentação de energia.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- Não permita que o aparelho apanhe chuva.

3 Material fornecido

Descrição	Quantidade
Relé	1
Manual de instruções	1

4 Grupo alvo



A fonte de alimentação elétrica tem de ser conectada por um eletricista qualificado com capacidades e conhecimentos comprovados relacionados com a construção e operação de equipamento e instalações elétricas e que esteja familiarizado com as normas aplicáveis no país em que o equipamento será instalado e/ou utilizado. Além disso, este técnico deve ter concluído formação sobre segurança para identificar e evitar os perigos envolvidos.

5 Utilização adequada

O relé destina-se a ser utilizado em veículos de recreio com um alternador convencional de 12 V --- (sem alternador inteligente).

O aparelho não é adequado para utilização no exterior.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Descrição técnica

O relé permite conectar em paralelo uma bateria de arranque de 12 V --- e uma bateria de bordo de 12 V --- de modo a carregá-las ao mesmo tempo com correntes de carregamento até 200 A, usando, para o efeito, o alternador do veículo.

Quando a ignição é ligada, o sinal D+ (= alternador ativo) fecha o relé: O polo positivo da bateria de arranque está conectado ao polo positivo da bateria de bordo. Ambas as baterias estão conectadas em paralelo e são carregadas pelo alternador.

Quando a ignição é desligada, o relé é aberto e as duas baterias são desconectadas.

7 Montagem



AVISO! Risco de eletrocussão

A instalação só pode ser realizada por um eletricista qualificado.



NOTA! Risco de danos

- Respeite os dados técnicos (consultar Dados técnicos).
- Nunca assente cabos para tensão de 12 V= e tensão de 230 V~ no mesmo passa-cabos.
- O assentamento de cabos tem de ser executado com diâmetros de cabo adequados e redutor de tensão externo.
- Antes de efetuar quaisquer perfurações, certifique-se de que não são danificados cabos elétricos ou outras peças do veículo devido a trabalhos de perfuração, corte ou lixamento.

Tenha em consideração as seguintes indicações em relação ao local de instalação:

- Para evitar sobreaquecimento, instale o aparelho num local bem ventilado.
 - Proteja o aparelho da luz solar direta e de outras fontes de calor.
 - **Não** coloque o aparelho em superfícies facilmente inflamáveis (p. ex., papel, tecido, etc.).
 - **Não** instale o aparelho em ambientes com humidade elevada ou em que o aparelho entre em contacto com jatos de água ou líquidos.
1. Para as conexões elétricas, escolha cabos com uma secção transversal de 35 mm² para conexões inferiores a 2 m e de 50 mm² para conexões superiores a 2 m.
 2. Escolha cabos de transmissão de sinais (bobina de relé) com uma secção transversal de 1 mm².
 3. Fixe o aparelho num local apropriado.
fig. **1** na página 1
 4. Conecte o aparelho de acordo com o esquema de circuito.
fig. **2** na página 1

Item no fig. 2	Descrição
1	Relé
2	Bateria de bordo
3	Bateria de arranque
4	Alternador

8 Limpeza e manutenção

O aparelho é isento de manutenção.

9 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis. O produto pode ser eliminado gratuitamente.

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou o seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

11 Dados técnicos

	RL12-200
Dados de contacto	
Forma de contacto	1NO
Resistência de contacto	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V $\overline{\text{---}}$)
Potência nominal de contacto	200 A
Carga estipulada	2800 W
Especificação da bobina	
Tensão da bobina	12 V $\overline{\text{---}}$
Potência da bobina	2 W
Especificação do aparelho	
Resistência de isolamento	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V $\overline{\text{---}}$)
Força dielétrica entre bobina e contacto	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Tempo de operação	$\leq 10 \text{ ms}$
Tempo de desbloqueio	$\leq 5 \text{ ms}$
Duração mecânica	1x10 ⁷
Duração elétrica	1x10 ⁵
Dimensões em mm	fig. 3 na página 2
Peso	400 g
Certificação	 

Italian

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche, pericolo di incendio

- L'installazione, il montaggio, il cablaggio e tutti gli altri interventi possono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
- Non è consentita l'installazione in aree potenzialmente esplosive come locali in cui sono immagazzinati liquidi o gas infiammabili.
- Non installare o conservare l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, luce solare diretta, forni a gas ecc.).
- Installare e conservare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.



AVVISO! Rischio di danni

- Verificare che i dati della tensione riportati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli relativi all'alimentazione elettrica.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.

3 Dotazione

Descrizione	Quantità
Relè	1
Istruzioni per l'uso	1

4 Gruppo target



L'alimentazione elettrica deve essere eseguita da un elettricista qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature elettriche e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

5 Destinazione d'uso

Il relè è destinato all'uso nei veicoli ricreativi con un alternatore 12 V $\overline{\text{---}}$ tradizionale (non un alternatore intelligente).

L'apparecchio non è adatto per l'uso all'aperto.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il relè permette di collegare una batteria di avviamento da 12 V $\overline{\text{---}}$ e una batteria di bordo da 12 V $\overline{\text{---}}$ in parallelo per caricarle contemporaneamente con correnti di carica fino a 200 A utilizzando l'alternatore del veicolo.

Quando l'accensione è inserita, il segnale D+ (= alternatore attivo) chiude il relè: il polo positivo della batteria di avviamento è collegato al polo positivo della batteria di bordo. Le due batterie sono in parallelo e caricate dall'alternatore.

Quando l'accensione è disinserita, il relè è aperto e le due batterie sono scollegate.

7 Installazione



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

L'installazione può essere eseguita solo da un elettricista qualificato.



AVVISO! Rischio di danni

- Osservare i dati tecnici (vedi Specifiche tecniche).
- Non inserire mai cavi di tensione da 12 V $\approx$ e da 230 V $\sim$ nella stessa canalina.
- L'instradamento dei cavi deve essere eseguito con cavi di diametro idoneo e scarico di trazione esterno.
- Prima di effettuare qualsiasi tipo di foro, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati durante l'uso di trapani, seghe e lime.

Per la posizione di installazione tenere presente quanto segue:

- Per evitare il surriscaldamento, installare l'apparecchio in un luogo ben ventilato.
 - Proteggere l'apparecchio dalla luce diretta del sole e da altre fonti di calore.
 - **Non** posizionare l'apparecchio su superfici facilmente infiammabili (ad esempio carta, tessuti ecc.).
 - **Non** installare l'apparecchio in ambienti con umidità elevata o a contatto diretto con schizzi d'acqua o liquidi.
1. Per i collegamenti di alimentazione, scegliere cavi con una sezione di 35 mm² per i collegamenti fino a 2 m e di 50 mm² per i collegamenti oltre 2 m.
 2. Scegliere cavi di segnale (bobina relè) con una sezione di 1 mm².
 3. Fissare l'apparecchio in un luogo adatto.
fig. **1** alla pagina 1
 4. Collegare l'apparecchio in base allo schema elettrico.
fig. **2** alla pagina 1

Posizione nella fig. 2	Descrizione
----------------------------------	-------------

1	Relè
2	Batteria di bordo
3	Batteria di avviamento
4	Alternatore

8 Pulizia e cura

L'apparecchio non richiede manutenzione.

9 Smaltimento



Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili. È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

11 Specifiche tecniche

	RL12-200
Dati di contatto	
Modulo di contatto	1NO
Resistenza di contatto	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Carico dei contatti	200 A
Carico nominale	2800 W
Specifiche della bobina	
Tensione della bobina	12 V _{DC}
Potenza della bobina	2 W
Specifiche dell'apparecchio	
Resistenza di isolamento	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{DC})
Rigidità dielettrica tra bobina e contatto	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Durata di funzionamento	$\leq 10 \text{ ms}$
Tempo di rilascio	$\leq 5 \text{ ms}$
Durata meccanica	1x10 ⁷
Durata elettrica	1x10 ⁵
Dimensioni in mm	fig. 3 alla pagina 2
Peso	400 g
Certificazione	

Dutch

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

2 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken, gevaar voor brand

- Installatie, montage en bedrading en alle andere werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Installatie in potentieel explosieve omgevingen zoals ruimtes met brandbare vloeistoffen of gassen is niet toegestaan.
- Plaats of houd het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, direct zonlicht, gasovens enz.).
- Installeer en houd het toestel altijd buiten bereik van kinderen.



LET OP! Gevaar voor schade

- Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energievoorziening.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Stel het toestel niet bloot aan regen.

3 Omvang van de levering

Beschrijving	Aantal
Relais	1
Gebruiksaanwijzing	1

4 Doelgroep



De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien met aantoonbare kennis en vaardigheden met betrekking tot de constructie en werking van elektrische apparatuur en installaties en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevolgd om de gevaren te identificeren en te vermijden.

5 Beoogd gebruik

Het relais is bedoeld voor gebruik in campers met een traditionele 12 V[~]-wisselstroomdynamo (geen slimme dynamo).

Het toestel is niet geschikt voor gebruik buitenshuis.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Technische beschrijving

Met het relais kunnen een 12 V[~]-startaccu en een 12 V[~]-huishoudaccu parallel worden aangesloten om ze tegelijkertijd op te laden met laadstromen tot 200 A met behulp van de dynamo van het voertuig.

Wanneer het contact wordt ingeschakeld, sluit het D⁺-signaal (= actieve dynamo) het relais: De pluspool van de startaccu is verbonden met de pluspool van de huishoudaccu. Beide accu's zijn parallel verbonden en worden opgeladen door de dynamo.

Wanneer het contact wordt uitgeschakeld, is het relais open en worden de twee accu's losgekoppeld.

7 Installatie



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

De installatie mag alleen worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien.



LET OP! Gevaar voor schade

- Neem de technische gegevens in acht (zie Technische gegevens).
- Leg nooit kabels voor 12 V~spanning en 230 V~spanning in hetzelfde kabelkanaal.
- De kabels moeten geschikte kabeldiameters hebben en met een externe trekontlasting worden gelegd.
- Controleer voor het boren of er geen elektrische kabels of andere delen van het voertuig door boren, zagen en vijlen beschadigd kunnen raken.

Neem de volgende opmerkingen voor de montageplaats in acht:

- Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats om oververhitting te voorkomen.
 - Bescherm het toestel tegen direct zonlicht en andere warmtebronnen.
 - Plaats het toestel **niet** op oppervlakken die licht ontvlambaar zijn (bijv. papier, doek enz.).
 - Monteer het toestel **niet** in omgevingen met een hoge vochtigheid of op een plek die in direct contact komt met spatwater of vloeistoffen.
1. Kies voor de voedingsaansluitingen kabels met een doorsnede van 35 mm² voor aansluitingen korter dan 2 m en 50 mm² voor aansluitingen langer dan 2 m.
 2. Kies signaalkabels (relaispoel) met een doorsnede van 1 mm².
 3. Bevestig het toestel op een geschikte plaats.
afb. **1** op pagina 1
 4. Sluit het toestel aan volgens het schakelschema.
afb. **2** op pagina 1

Nr. in afb. 2	Beschrijving
1	Relais
2	Huishoudaccu
3	Startaccu
4	Wisselstroomdynamo

8 Reiniging en onderhoud

Het toestel is onderhoudsvrij.

9 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving. Het product kan gratis worden afgevoerd.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Neem contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of met uw dealer als het product defect is.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

11 Technische gegevens

	RL12-200
Contactgegevens	
Contactvorm	1NO
Contactweerstand	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V $\overline{\text{rms}}$)
Contactbelasting	200 A
Nominale belasting	2800 W
Spoelspecificatie	
Spoelspanning	12 V $\overline{\text{rms}}$
Spoelvermogen	2 W
Toestelspecificatie	
Isolatiweerstand	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V $\overline{\text{rms}}$)
Diëlektrische sterkte tussen spoel en contact	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Gebruiksduur	$\leq 10 \text{ ms}$
Vrijgavetijd	$\leq 5 \text{ ms}$
Mechanische levensduur	1x10 ⁷
Elektrische levensduur	1x10 ⁵
Afmetingen in mm	afb. 3 op pagina 2
Gewicht	400 g
Certificering	 

Danish

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød, brandfare

- Installation, montering og ledningsføring samt alt andet arbejde må kun udføres af kvalificerede elektrikere. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
- Installation i potentielt eksplosive områder som f.eks. rum med brændbare væsker eller gasser, er ikke tilladt.
- Apparatet må ikke installeres eller opbevares i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Installér og hold altid apparatet uden for børns rækkevidde.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Kontrollér, at spændingsangivelsen på mærkepladen svarer til den fra energiforsyningen.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regnvej.

3 Leveringsomfang

Beskrivelse	Antal
Relæ	1
Betjeningsvejledning	1

4 Målgruppe



Den elektriske strømforsyning skal udføres af en kvalificeret elektriker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af elektrisk udstyr og installationer, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer.

5 Korrekt brug

Relæet er beregnet til brug i fritidskøretøjer med en almindelig 12 V~ generator (ikke en smart generator).

Apparatet er ikke egnet til udendørs brug.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Teknisk beskrivelse

Relæet giver mulighed for at tilslutte et 12 V~ startbatteri og et 12 V~ forsyningsbatteri parallelt med henblik på at oplade dem samtidigt med ladestrøm op til 200 A ved brug af køretøjets generator.

Når tændingen er slået til, slutter D+ signalet (= aktiv generator) relæet: Startbatteriet positive pol er forbundet med forsyningsbatteriets positive pol. Begge batterier er parallelt forbundet og oplades af generatoren.

Når tændingen er slået fra, er relæet brudt, og de to batterier er afbrudt.

7 Montering



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

Monteringen må kun udføres af en kvalificeret elektriker.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Overhold de tekniske data (se Tekniske data).
- Du må aldrig føre kabler til 12 V~-spænding og 230 V~-spænding i samme kabelkanal.
- Kabelføringen skal udføres med en egnet kabel diameter og ekstern trækaflastning.
- Før du borer, skal du kontrollere, at elektriske kabler eller andre dele på køretøjet ikke beskadiges, når der bores, saves eller files.

Overhold følgende henvisninger vedrørende monteringsstedet:

- For at undgå overophedning skal du montere apparatet et sted med god udluftning.
- Beskyt apparatet mod direkte sollys og andre varmekilder.
- Du må **ikke** anbringe apparatet i nærheden af let antændelige overflader (f.eks. papir, klude osv.).

- Du må **ikke** montere apparatet i omgivelser, som har en høj fugtighed eller kommer i direkte kontakt med sprøjt fra vand eller væsker.
1. I forbindelse med effekttilslutninger skal der vælges kabler med et tværsnit på 35 mm², for tilslutninger under 2 m og 50 mm², for tilslutninger længere end 2 m.
 2. Vælg signalkabler (relæspole) med et tværsnit på 1 mm².
 3. Fastgør apparatet et egnet sted.
fig. **1** på side 1
 4. Tilslut apparatet i overensstemmelse med strømskemaet.
fig. **2** på side 1

Position på fig. 2	Beskrivelse
---------------------------	-------------

1	Relæ
2	Forsyningsbatteri
3	Startbatteri
4	Generator

8 Rengøring og vedligeholdelse

Apparatet er vedligeholdelsesfrit.

9 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse. Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

11 Tekniske data

	RL12-200
Kontaktdata	
Kontaktform	1NO
Kontaktmodstand	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Kontaktværdi	200 A
Nominel last	2800 W
Spolespecifikation	
Spolespænding	12 V _{AC}
Spoleeffekt	2 W
Apparatspecifikation	
Isolering, modstand	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{AC})
Dielektrisk styrke mellem spole og kontakt	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Driftstid	$\leq 10 \text{ ms}$
Åbnetid	$\leq 5 \text{ ms}$
Mekanisk levetid	1x10 ⁷
Elektrisk levetid	1x10 ⁵
Mål i mm	fig. 3 på side 2
Vægt	400 g
Godkendelse	

Swedish

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

2 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Risk för elchock/brand

- Installation, montering och ledningsdragning samt alla andra arbeten får bara utföras av kvalificerade elspecialister. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Installation är inte tillåten i potentiellt explosiva miljöer som rum med brandfarliga vätskor eller gaser.
- Installera eller placera inte apparaten nära öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Installera och håll alltid apparaten utom räckhåll för barn.



OBSERVERA! Risk för skada

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot värme och fukt.
- Utsätt inte apparaten för regn.

3 Leveransomfattning

Beskrivning	Mängd
Relä	1
Bruksanvisning	1

4 Målgrupp



Anslutningen av den elektriska strömförsörjningen måste utföras av en kvalificerad elektriker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av elutrustning och elinstallationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras och/eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

5 Avsedd användning

Reläet är avsett att användas i fritidsfordon med konventionell 12 V==generator (ingen smart generator).

Apparaten är inte avsedd för användning utomhus.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Teknisk beskrivning

Reläet gör det möjligt att parallellkoppla ett 12 V==startbatteri och ett 12 V==fritidsbatteri för att ladda dem samtidigt med laddströmmar på upp till 200 A med fordonets generator.

När tändningen slås på stänger D+ signalen (= aktiv generator) reläet: Startbatteriets pluspol ansluts till fritidsbatteriets pluspol. Båda batterierna är parallellkopplade och laddas av generatorm.

När tändningen slås av är reläet öppet och de två batterierna är frånkopplade.

7 Installation



WARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

Installationen får endast utföras av en kvalificerad elektriker.



OBSERVERA! Risk för skada

- Observera tekniska data (se Tekniska data).
- Lägg aldrig kablar för 12 V==spänning och 230 V~spänning i samma kabelkanal.
- Kabeldragningen måste göras med passande kabeldiametrar och extern dragavlastning.
- Innan borringar görs: Kontrollera att inga elkablar eller andra delar kan skadas genom borring, sågning eller filning.

Tänk på detta angående installationsplats:

- Installera apparaten på en väl ventilerad plats för att undvika överhettning.
- Skydda apparaten mot direkt solljus och andra värmekällor.
- Placera **inte** apparaten på lättantändliga ytor (t.ex. papper, trasor etc.).

- Installera **inte** apparaten i miljöer med hög fuktighet eller där den kommer i direkt kontakt med stänkande vatten eller vätskor.
1. Välj för elanslutningar kablar med tvärsnittsarea 35 mm² för anslutningar kortare än 2 m och 50 mm² för anslutningar längre än 2 m.
 2. Välj signalkablar (reläspole) med tvärsnittsarea 1 mm².
 3. Sätt fast apparaten på en lämplig plats.
bild. **1** sida 1
 4. Anslut apparaten enligt kopplingsschemat.
bild. **2** sida 1

Del i bild. 2	Beskrivning
----------------------	-------------

1	Relä
2	Fritidsbatteri
3	Startbatteri
4	Generator

8 Rengöring och skötsel

Apparaten är underhållsfri.

9 Avfallshantering



Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning. Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar. Produkten kan kasseras utan avgift.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

11 Tekniska data

	RL12-200
Kontaktdata	
Kontaktform	1NO
Kontaktmotstånd	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Kontaktmärckström	200 A
Märkeffekt	2800 W
Spolspecifikation	
Spolspänning	12 V _{DC}
Spoleffekt	2 W
Apparatspecifikation	
Isolation motstånd	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{DC})
Dielektrisk styrka mellan spole och kontakt	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Drifttid	$\leq 10 \text{ ms}$
Utlösningstid	$\leq 5 \text{ ms}$
Mekanisk livslängd	1x10 ⁷
Elektrisk livslängd	1x10 ⁵
Mått i mm	bild. 3 sida 2
Vikt	400 g
Certifiering	 

Norwegian

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Fare for elektrisk støt / brannfare

- Installasjon, montering og kabling, så vel som alt annet arbeid, skal bare utføres av kvalifiserte elektrikere. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- Installasjon i potensielt eksplosive områder som rom med brennbare væsker eller gasser, er ikke tillatt.
- Ikke installer eller oppbevar apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solvarme, gassovner osv.).
- Installer og oppbevar alltid apparatet utenfor barns rekkevidde.



PASS PÅ! Fare for skader

- Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer den tilgjengelige strømtilførselen.
- Dyppl aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablene mot varme og fuktighet.
- Ikke eksponer apparatet for regn.

3 Leveringsomfang

Beskrivelse	Antall
Relé	1
Bruksanvisning	1

4 Målgruppe



Den elektriske strømforsyningen må kobles til av en kvalifisert elektriker som har vist ferdigheter og kunnskaper om oppbygging og drift av elektrisk utstyr og installasjoner, som kjenner gjeldende forskrifter i landet der utstyret skal installeres og/eller brukes, og som har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet.

5 Forskriftsmessig bruk

Reléet skal brukes i fritidskjøretøy med en tradisjonell 12 V $\overline{\text{=}}$ dynamo (ingen smart dynamo).

Apparatet er ikke egnet for utendørs bruk.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

6 Teknisk beskrivelse

Reléet gjør det mulig å koble et 12 V $\overline{\text{=}}$ startbatteri og et 12 V $\overline{\text{=}}$ forbruksbatteri parallelt for å lade dem samtidig med ladestrømmen på opptil 200 A ved hjelp av kjøretøyets dynamo.

Når tenningen er slått på, lukker D+-signalet (= aktiv dynamo) releet: Startbatteriets plusspol er koblet til plusspolen til forbruksbatteriet. Begge batteriene står parallelt og lades av dynamoen.

Når tenningen slås av, er reléet åpent, og de to batteriene kobles fra.

7 Installasjon



ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

Installasjonen må kun utføres av en kvalifisert elektriker.



PASS PÅ! Fare for skader

- Følg de tekniske dataene (se Tekniske spesifikasjoner).
- Plasser aldri kabler for 12 V $\overline{\text{=}}$ spenning og 230 V $\sim$ spenning i samme kabelgjennomføring.
- Kabelføring må utføres med egnet kabeldiameter og ekstern strekkavlastning.
- Før du borer noe som helst, må du forsikre deg om at ingen elektriske kabler eller andre deler på kjøretøyet kan skades av boring, saging og filing.

Ta hensyn til følgende merknader om installasjonsstedet:

- Installer apparatet på et godt ventilert sted for å unngå overoppheting.
- Beskytt apparatet mot direkte sollys og andre varmekilder.
- Apparatet må **ikke** plasseres på overflater som er lettantennelige (for eksempel papir, kluter osv.).
- Apparatet må **ikke** installeres i omgivelser med høy luftfuktighet eller komme i direkte kontakt med vannsprut eller væsker.

1. Velg kabler med et tverrsnitt på 35 mm² til strømtilkoblinger som er mindre enn 2 m, og 50 mm² til strømtilkoblinger på mer enn 2 m.
2. Velg signalkabler (reléspole) med et tverrsnitt på 1 mm².
3. Fest apparatet på et egnet sted.
fig. **1** på side 1
4. Koble til apparatet i henhold til koblings skjemaet.
fig. **2** på side 1

Element i fig. 2	Beskrivelse
1	Relé
2	Forbruksbatteri
3	Startbatteri
4	Dynamo

8 Rengjøring og vedlikehold

Apparatet er vedlikeholdsfritt.

9 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter. Produktet kan avhendes gratis.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

11 Tekniske spesifikasjoner

	RL12-200
Kontaktdata	
Kontaktskjema	1NO

	RL12-200
Kontaktmotstand	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Kontaktvurdering	200 A
Nominell belastning	2800 W
Spolespesifikasjon	
Spolespenning	12 V _{DC}
Spolekraft	2 W
Enhetspesifikasjon	
Isolasjonsmotstand	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{DC})
Dielektrisk styrke mellom spole og kontakt	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Driftsvarighet	$\leq 10 \text{ ms}$
Utkoblingstid	$\leq 5 \text{ ms}$
Mekanisk levetid	1x10 ⁷
Elektrisk levetid	1x10 ⁵
Mål i mm	fig. 3 på side 2
Vekt	400 g
Sertifisering	

Finnish

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ain-oastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoituissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohaisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Tappavan sähköiskun vaara, palovaara

- Asennuksen, kokoamisen ja johdotuksen sekä kaikki muut työt saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. Virheellisesti suoritetuista korjaustoista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Asennus mahdollisesti räjähdysalttiille alueille kuten tiloihin, joissa on syttyviä nesteitä tai kaasuja, ei ole sallittua.
- Laitteen asennus- ja säilytyspaikka ei saa olla lähellä avoliekkiä tai muita lämpölähteitä (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.).
- Laitteen asennus- ja säilytyspaikan täytyy olla lasten ulottumattomissa.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Varmista, että tyyppietiketin jännitetiedot vastaavat käytettävissä olevaa energiansyöttöä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja johdot kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älä altista laitetta sateelle.

3 Toimituskokonaisuus

Kuvas	Määrä
Rele	1
Käyttöohje	1

4 Kohderyhmä



Sähkönsyötön liittäminen täytyy antaa pätevän sähköasentajan tehtäväksi. Sähköasentajan täytyy pystyä osoittamaan sähkövarusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määrä asentaa ja/ tai jossa sitä on määrä käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välttämään ne.

5 Käyttötarkoitus

Rele on tarkoitettu käytettäväksi vapaa-ajan ajoneuvoissa, joissa on tavallinen 12 V⁻⁻⁻:n laturi (ei älylaturia).

Laite ei sovellu ulkokäyttöön.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/ tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/ tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Tekninen kuvaus

Releen avulla on mahdollista kytkeä 12 V⁻⁻⁻:n käynnistysakku ja 12 V⁻⁻⁻:n rakennuksen akku rinnan, jotta niitä voidaan ladata samanaikaisesti enintään 200 A:n latausvirralla ajoneuvon laturia käyttäen.

Kun sytytysvirta on päällä, D+ -signaali (=laturi toiminnassa) sulkee releen: Käynnistysakun plusnapa liitetään rakennuksen akun plusnapaan. Akut on kytketty rinnan ja niitä ladataan ajoneuvon akusta.

Kun sytytysvirta katkaistaan, rele aukeaa, jolloin molemmat akut erotetaan laturista.

7 Asennus



VAROITUS! Sähköiskun vaara

Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Huomaa tekniset tiedot (ks. Tekniset tiedot).
- Älä missään tapauksessa sijoita 12 V= jännitteen ja 230 V~ jännitteen johtoja samaan johtokanavaan.
- Johtoja vedettäessä on käytettävä sopivaa johdon halkaisijaa ja ulkoisia vedon keventimiä.
- Ennen kuin teet mitään reikiä, varmista, että poraaminen, sahaaminen tai viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai ajoneuvon muita osia.

Huomaa seuraavat ohjeet asennuspaikkaa valitessasi:

- Ylikuumenemisen välttämiseksi laite on asennettava tilaan, jossa on hyvä ilmanvaihto.
 - Suojaa laite suoralta auringonpaisteelta ja muilta lämpölähteiltä.
 - **Älä** sijoita laitetta helposti syttyvälle pinnalle (kuten paperin, kankaan tms. päälle).
 - **Älä** asenna laitetta ympäristöön, jossa ilmakehä on kostea tai jossa se joutuu kosketuksiin roiskeveden tai muiden nesteiden kanssa.
1. Sähköliitännöihin tarvittava johdon poikkipinta-ala on 35 mm², jos johdon pituus on alle 2 m ja 50 mm², jos johdon pituus on yli 2 m.
 2. Signaalijohdon (relekäämi) poikkipinta-alan täytyy olla 1 mm².
 3. Kiinnitä laite sopivaan paikkaan.
kuva. 1 sivulla 1
 4. Liitä laite kytkentäkaavion mukaisesti.
kuva. 2 sivulla 1

Kohta, kuva. 2

Kuvaus

1	Rele
2	Rakennuksen akku
3	Käynnistysakku
4	Vaihtovirtageneraattori

8 Puhdistus ja hoito

Laitetta ei tarvitse huoltaa.

9 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita. Tuotteen voi hävittää veloitusetta.

10 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

11 Tekniset tiedot

	RL12-200
Koskettimen tiedot	
Kosketintyyppi	1NO
Kosketinresistanssi	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Koskettimen mitoitusarvo	200 A
Nimelliskuormitus	2800 W
Käämin tiedot	
Käämijännite	12 V _{DC}
Käämivirta	2 W
Laitteen tiedot	
Eristys vastus	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{DC})
Läpilyöntilujuus käämin ja koskettimen välillä	$\geq 1000 \text{ V}$
Käyttöaika	$\leq 10 \text{ ms}$
Laukaisuaika	$\leq 5 \text{ ms}$
Mekaaninen käyttöikä	1x10 ⁷
Sähköinen käyttöikä	1x10 ⁵
Mitat (mm)	kuva. 3 sivulla 2
Paino	400 g
Hyväksyntä	 

Polish

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem, ryzyko pożaru

- Montaż, instalacja, oprzewodowanie oraz wszelkie inne prace mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane w zakresie elektrotechniki. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.
- Montaż w przestrzeniach zagrożonych wybuchem, takich jak pomieszczenia, w których znajdują się łatwopalne ciecze lub gazy, jest niedopuszczalny.
- Nie montować ani nie przechowywać urządzenia w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewania, bezpośredniego promieniowania słonecznego, piekarników gazowych itp.).
- Urządzenie należy zawsze montować poza zasięgiem dzieci.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Chronić urządzenie i jego kable przed wysokimi temperaturami i wilgocią.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.

3 W zestawie

Opis	Ilość
Przekaźnik	1
Instrukcja obsługi	1

4 Odbiorcy instrukcji



Przyłączenia urządzenia do zasilania elektrycznego musi dokonać wykwalifikowany elektryk, posiadający poświadczone kompetencje i wiedzę w zakresie budowy i sposobu działania urządzeń oraz instalacji elektrycznych, znający przepisy obowiązujące w kraju, w którym urządzenie ma być zainstalowane i/lub wykorzystywane, oraz posiadający ukończone szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na rozpoznawanie i unikanie występujących zagrożeń.

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przełącznik przeznaczony jest do stosowania w pojazdach kempingowych wyposażonych w tradycyjny alternator na 12 V $\overline{\text{=}}$ (ale nie w inteligentny alternator).

Urządzenie nie nadaje się do wykorzystywania na wolnym powietrzu.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Opis techniczny

Przełącznik umożliwia równoległe przyłączenie akumulatora rozruchowego na 12 V $\overline{\text{=}}$ oraz akumulatora pokładowego na 12 V $\overline{\text{=}}$ w celu ich równoczesnego ładowania prądem o wartości do 200 A z alternatora pojazdu.

Po włączeniu zapłonu sygnał D+ (= alternator włączony) powoduje zwarcie zestyków przełącznika. Dodatni biegun akumulatora rozruchowego zostaje wówczas połączony z dodatnim biegunem akumulatora pokładowego. Obydwa akumulatory zostają połączone równoległe i są ładowane przez alternator.

Po wyłączeniu zapłonu zestyki przełącznika rozwierają się, a akumulatory zostają od siebie odłączone.

7 Montaż



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

Montażu dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany elektryk.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Przestrzegać danych technicznych (patrz Dane techniczne).
- Nigdy nie umieszczać kabli przewodzących napięcia 12 V $\overline{\text{=}}$ i 230 V $\sim$ w tym samym kanale kablowym.
- Do oprzewodowania należy wykorzystywać kable o odpowiednich przekrojach oraz zewnętrzne elementy odciążające.
- Przed wykonaniem jakichkolwiek nawierceń należy się upewnić, że kable elektryczne ani inne części samochodu nie zostaną uszkodzone w wyniku wiercenia i piłowania.

Należy stosować się do następujących wskazówek dotyczących miejsca montażu:

- Aby zapobiec przegrzewaniu się urządzenia, zainstalować je w dobrze wentylowanym miejscu.
 - Chronić urządzenie przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym i innymi źródłami ciepła.
 - **Nie** umieszczać urządzenia na łatwopalnych powierzchniach (np. na papierze, tkaninie itd.).
 - **Nie** montować urządzenia w obszarach o wysokiej wilgotności lub narażonych na bezpośrednie bryzgi wody lub innych cieczy.
1. Do wykonywania połączeń stosować kable o przekroju 35 mm² dla długości poniżej 2 m oraz o przekroju 50 mm² dla długości powyżej 2 m.
 2. Kable sygnałowe (dla cewki przekaźnika) muszą mieć przekrój 1 mm².
 3. Zamocować urządzenie w odpowiednim miejscu.
rys. **1** na stronie 1
 4. Podłączyć urządzenie zgodnie ze schematem połączeń.
rys. **2** na stronie 1

Pozycja na rys. **2** Opis

1	Przełącznik
2	Akumulator pokładowy
3	Akumulator rozruchowy
4	Alternator

8 Czyszczenie i konserwacja

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

9 Utylizacja



Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora. Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może mieć poważne skutki i prowadzić do utraty gwarancji.

11 Dane techniczne

	RL12-200
Specyfikacje zestyku	
Rodzaj zestyku	1NO
Rezystancja zestyku	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _~)
Prąd znamionowy zestyku	200 A
Obciążenie znamionowe	2800 W
Specyfikacja cewki	
Napięcie cewki	12 V _~
Moc cewki	2 W
Specyfikacje urządzenia	
Izolacja oporu	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _~)
Wytrzymałość elektryczna pomiędzy cewką a zestykiem	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Czas pracy	$\leq 10 \text{ ms}$
Czas powrotu	$\leq 5 \text{ ms}$
Trwałość mechaniczna	1x10 ⁷
Trwałość elektryczna	1x10 ⁵
Wymiary w mm	rys. 3 na stronie 2
Masa	400 g
Atesty	 

Slovak

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom, nebezpečenstvo požiaru

- Montáž, zmontovanie a zapojenie, ako aj všetky ostatné práce smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári. Neodborné opravy môžu zapríčiniť vážne ohrozenia.
- Montáž v potenciálne výbušných atmosférach, ako napríklad v miestnostiach s horľavými kvapalinami alebo plynmi je zakázaná.
- Zariadenie nemontujte ani nenechávajte v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, plynové pece atď.).
- Zariadenie vždy namontujte a uchovávajte mimo dosahu detí.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Skontrolujte, či údaj o napätí na typovom štítku súhlasí s údajom na zdroji napájania.
- Zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.
- Nevystavujte zariadenie dažďu.

3 Rozsah dodávky

Opis	Počet
Relé	1
Návod na obsluhu	1

4 Cieľová skupina



Zdroj elektrického napájania musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár, ktorý preukázal zručnosti a znalosti týkajúce sa konštrukcie a prevádzky elektrického vybavenia a inštalácií, a ktorý je oboznámený s platnými predpismi krajiny, v ktorej sa zariadenie bude inštalovať a/alebo používať, a absolvoval bezpečnostné školenie zamerané na identifikáciu konkrétnych nebezpečenstiev a ich predchádzaniu.

5 Používanie v súlade s určením

Relé je určené na použitie v rekreačných vozidlách s bežným 12 V $\approx$ alternátorom (žiadny inteligentný alternátor).

Zariadenie nie je vhodné pre použitie v exteriéri.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

6 Technický opis

Relé umožňuje paralelné zapojenie 12 V $\approx$ štartovacej batérie a 12 V $\approx$ domovej batérie za účelom ich súbežného nabíjania s nabíjacími prúdmi až do 200 A s použitím alternátora vozidla.

Keď je zapnuté zapalovanie, signál D+ (= aktívny alternátor) zopne relé: Kladný pól štartovacej batérie je pripojený ku kladnému pólu domovej batérie. Obe batérie sú paralelne zapojené a nabíjajú alternátorom.

Keď sa nabíjanie vypne, relé sa rozpojí a obe batérie sa odpoja.

7 Montáž



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Montáž smie vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Dodržte technické údaje (pozri Technické údaje).
- Nikdy nevkladajte káble pre 12 V $\approx$ napätie a 230 V $\sim$ napätie do rovnakého káblového kanála.
- Vedenie kábla musí byť vykonané s vhodnými priermi káblov a externým odľahčením ťahu.
- Pred vytvorením otvorov zabezpečte, aby sa nepoškodili elektrické káble alebo iné časti vozidla vrátane pílením alebo pilovaním.

Zvážte nasledujúce pokyny týkajúce sa miesta montáže:

- Zariadenie namontujte na dobre vetrané miesto, aby sa predišlo prehrievaniu.
- Chráňte zariadenie pred priamym slnečným žiarením a iným zdrojmi tepla.
- **Neumiestňujte** zariadenie na ľahko horľavé povrch (napr. papier, handra a pod.).
- **Nemontujte** zariadenie v prostrediach s vysokou vlhkosťou alebo prichádzajú do priameho kontaktu so striekajúcou vodou alebo kvapalinami.

1. Pre elektrické pripojenia zvolte káble s prierezom 35 mm² pre pripojenia kratšie ako 2 m a 50 mm² pre pripojenia dlhšie ako 2 m.
2. Zvolte signálne káble (relé cievka) s prierezom 1 mm².
3. Upevnite zariadenie na vhodné miesto.
obr. **1** na strane 1
4. Pripojte zariadenie podľa schémy zapojenia.
obr. **2** na strane 1

Položka na obr. **2** Opis

1	Relé
2	Domová batéria
3	Štartovacia batéria
4	Alternátor

8 Čistenie a údržba

Zariadenie si nevyžaduje údržbu.

9 Likvidácia



Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie. Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho výrobcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby,

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

11 Technické údaje

	RL12-200
Údaje kontaktu	
Tvar kontaktu	1NO

	RL12-200
Odpor kontaktu	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Hodnota kontaktu	200 A
Menovité zaťaženie	2800 W
Špecifikácia cievky	
Napätie cievky	12 V _{DC}
Výkon cievky	2 W
Špecifikácia zariadenia	
Odpor izolácie	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{DC})
Dielektrická pevnosť medzi cievkou a kontaktom	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Doba prevádzky	$\leq 10 \text{ ms}$
Doba prestávky	$\leq 5 \text{ ms}$
Mechanická životnosť	1x10 ⁷
Elektrická životnosť	1x10 ⁵
Rozmery v mm	obr. 3 na strane 2
Hmotnosť	400 g
Certifikáty	 

Czech

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem / nebezpečí požáru

- Instalaci, montáž, zapojení a všechny další práce smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Instalace v prostorách s nebezpečím výbuchu, například v místnostech s hořlavými kapalinami nebo plyny, není povolena.
- Zařízení neinstalujte ani neuchovávejte v blízkosti otevřených plamenů nebo jiných zdrojů tepla (topení, přímé sluneční světlo, plynové trouby atd.).
- Zařízení vždy instalujte a uchovávejte mimo dosah dětí.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údajům pro zdroje napájení.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- Přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.
- Nevystavujte zařízení dešti.

3 Obsah dodávky

Popis	Množství
Relé	1
Návod k obsluze	1

4 Cílová skupina



Elektrické napájení musí být připojeno kvalifikovaným elektrikářem, který prokázal dovednosti a znalosti týkající se konstrukce a provozu elektrických zařízení a instalací a který je obeznámen s platnými předpisy země, v níž má být zařízení instalováno a/nebo používáno, a který prošel bezpečnostním školením, aby dokázal rozpoznat příslušná nebezpečí a vyhnout se jim.

5 Použití v souladu s účelem

Relé je určeno k použití v obytných vozidlech s běžným alternátorem na 12 V $\overline{=}$ (ne s inteligentním alternátorem).

Zařízení není vhodné k venkovnímu použití.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Technický popis

Relé umožňuje paralelní zapojení startovací baterie s napětím 12 V $\overline{=}$ a domovní baterie s napětím 12 V $\overline{=}$ za účelem jejich současného nabíjení nabíjecím proudem až 200 A z alternátoru vozidla.

Po zapnutí zapalování sepne relé signál D+ (= aktivní alternátor): Kladný pól startovací baterie je připojen ke kladnému pólu domovní baterie. Obě baterie jsou zapojeny paralelně a jsou nabíjeny alternátorem.

Když se zapalování vypne, relé se rozepne a dojde k odpojení obou baterií.

7 Montáž



VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

Instalaci smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Respektujte technické údaje (viz Technické údaje).
- Nikdy neukládejte kabely s napětím 12 V $\overline{=}$ a 230 V $\sim$ do těžké kabelové průchodky.
- Kabeláž je třeba instalovat s vhodnými průměry kabelů a vnějším odlehčením tahu.
- Dříve než provedete jakékoliv otvory zkontrolujte, zda nebudou vrtáním, řezáním a pilováním poškozeny elektrické kabely nebo jiné součásti vozidla.

Zohledněte následující informace ohledně místa instalace:

- Zařízení instalujte na dobře větraném místě, abyste předešli jeho přehřívání.
- Chraňte jej před přímým slunečním světlem a jinými zdroji tepla.
- Zařízení **neumísťujte** na snadno vznětlivé povrchy (např. papír, látku atd.).
- Zařízení **neinstalujte** v prostředí s vysokou vlhkostí nebo na místě v přímém kontaktu se stříkající vodou nebo kapalinami.

1. Pro napájecí přípojky zvolte kabely o průřezu 35 mm² u přípojek kratších než 2 m anebo 50 mm² u přípojek delších než 2 m.
2. Pro signální kabely (cívky relé) zvolte průřez 1 mm².
3. Zařízení připevněte na vhodné místo.
obr. **1** na stránce 1
4. Připojte zařízení podle schématu zapojení.
obr. **2** na stránce 1

Položka na obr. 2	Popis
--------------------------	-------

1	Relé
2	Domovní baterie
3	Startovací baterie
4	Alternátor

8 Čištění a péče

Zařízení je bezúdržbové.

9 Likvidace



Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce. Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

11 Technické údaje

	RL12-200
Údaje o kontaktu	
Forma kontaktu	1NO
Odpor kontaktu	≥ 100 MΩ (1 A, 6 V _{DC})

	RL12-200
Jmenovitá hodnota kontaktu	200 A
Jmenovité zatížení	2800 W
Specifikace cívký	
Napětí cívky	12 V _~
Výkon cívky	2 W
Specifikace zařízení	
Izolační odpor	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _~)
Dielektrická pevnost mezi cívkou a kontaktem	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Provozní doba	$\leq 10 \text{ ms}$
Doba uvolnění	$\leq 5 \text{ ms}$
Mechanická životnost	1×10^7
Elektrická životnost	1×10^5
Rozměry v mm	obr. 3 na stránce 2
Hmotnost	400 g
Certifikáty	

Hungarian

1 Fontos információk

A termék mindenkoris szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknak, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés veszélye, tűzveszély

- Telepítést, összeszerelést és vezetékeztést, valamint minden egyéb munkát csak képzett villanyszerelő végezhet. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A telepítés robbanásveszélyes területeken, például gyúlékony folyadékokat vagy gázokat tartalmazó helyiségekben tilos.
- Ne telepítse vagy tartsa a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelében (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha, stb.).
- Úgy szerelje be és tartsa a készüléket, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadatok megegyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátás adataival.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- Ne tegye ki a készüléket az eső hatásának.

3 A csomag tartalma

Leírás	Mennyiség
Relé	1
Kezelési útmutató	1

4 Célcsoport



Az áramellátás csatlakoztatását csak olyan képzett villanyszerelő végezheti el, aki bizonyítottan rendelkezik elektromos berendezések és szerelvények felépítésével és működtetésével kapcsolatos készségekkel és ismeretekkel, és aki ismeri annak az országnak a vonatkozó előírásait, amelyben a berendezést beszerelik és/vagy használják, valamint a veszélyek azonosítása és elkerülése érdekében biztonsági képzésben részesült.

5 Rendeltetésszerű használat

A relé hagyományos 12 V $\equiv$ generátorral (nem intelligens generátorral) rendelkező lakóautókban történő használatra alkalmas.

A készülék kültéri használatra nem alkalmas.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

6 Műszaki leírás

A relé lehetővé teszi egy 12 V $\equiv$ indítóakkumulátor és egy 12 V $\equiv$ házi akkumulátor párhuzamos csatlakoztatását, így a jármű generátorának segítségével egyidejűleg, akár 200 A töltési áramerősséggel képes tölteni ezeket.

A gyújtás bekapcsolásakor a D+ jel (= aktív generátor) zárja a relét: Az indítóakkumulátor pozitív pólusa a házi akkumulátor pozitív pólusához csatlakozik. Mindkét akkumulátor párhuzamosan van bekötve és a generátor tölti ezeket.

A gyújtás kikapcsolásakor a relé nyitva van, és a két akkumulátor szétkapcsolódik.

7 Szerelés



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

A beépítést csak képzett villanyszerelő végezheti el.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Vegye figyelembe a műszaki adatokat (lásd: Műszaki adatok).
- Soha ne vezesse a 12 V~ és 230 V~ feszültségű kábeleket ugyan abban a kábelcsatornában.
- A kábelvezetést megfelelő kábelátmérővel és külső feszültségmentesítéssel kell elvégezni.
- Furatok készítése előtt ellenőrizze, hogy a fúrás, fűrészelés vagy reszelés nem okozza-e a jármű elektromos kábeleinek vagy más alkatrészeinek sérülését.

A beszerelés helyére vonatkozóan vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

- A túlmelegedés elkerülése érdekében a készüléket jól szellőző helyre szerelje be.
 - Védje a készüléket a közvetlen napfénytől és más hőforrásoktól.
 - **Ne** helyezze a készüléket gyúlékony felületekre (pl. papír, szövet, stb.).
 - **Ne** telepítse a készüléket olyan környezetbe, ahol magas a páratartalom, illetve ahol közvetlen kapcsolatba kerülhet víz- vagy folyadék felfröccsenésekkel.
- Az áramellátás csatlakozásokhoz válasszon 35 mm² keresztmetszetű kábeleket a 2 m-nél rövidebb csatlakozásokhoz és 50 mm² keresztmetszetű kábeleket a 2 m-nél hosszabb csatlakozásokhoz.
 - 1 mm² keresztmetszetű jelkábeleket (relétekercs) válasszon.
 - Rögzítse a készüléket megfelelő helyre.
- 1.** ábra, 1. oldal
- A kapcsolási rajz szerint csatlakoztassa a készüléket.
- 2.** ábra, 1. oldal

Egység itt: . ábra **2** Leírás

1	Relé
2	Házi akkumulátor
3	Indítóakkumulátor
4	Generátor

8 Tisztítás és karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

9 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye. A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél. A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék hibás, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

11 Műszaki adatok

	RL12-200
Érintkező adatai	
Érintkező forma	1NO
Érintkező ellenállása	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Érintkező besorolása	200 A
Névleges terhelés	2800 W
Tekercs specifikáció	
Tekercs feszültség	12 V _{DC}
Tekercs teljesítmény	2 W
Készülék specifikáció	
Szigetelési ellenállás	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{DC})
Dielektromos erő a tekercs és az érintkező között	$\geq 1000 \text{ V}$
Üzemidő	$\leq 10 \text{ ms}$
Kioldási idő	$\leq 5 \text{ ms}$
Mechanikai élettartam	1×10^7
Elektromos élettartam	1×10^5
Méretek mm-ben	3 l. ábra, 2. oldal
Súly	400 g
Tanúsítvány	

Croatian

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštuju te sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštuju te ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu molimo posjetite documents.dometic.com.

2 Sigurnosne upute



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara, opasnost od požara

- Montažu, sastavljanje i ožičenje, ali i sve druge radove, smiju izvoditi samo kvalificirani električari. Neadekvatni popravci mogu prouzročiti ozbiljne opasnosti.
- Montaža u potencijalno eksplozivnim područjima, primjerice u prostorijama sa zapaljivim tekućinama ili plinovima, nije dopuštena.
- Nemojte montirati ili čuvati uređaj u blizini otvorenog plamena ili drugih izvora topline (grijanje, izravna sunčeva svjetlost, plinske pećnice itd.).
- Uređaj uvijek montirajte i čuvajte izvan dohvata djece.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Provjerite odgovara li specifikacija napona na tipskoj pločici specifikaciji izvora električne energije.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu.
- Zaštitite uređaj i kabele od topline i vlage.
- Uređaj nemojte izlagati kiši.

3 Opseg isporuke

Opis	Količina
Releji	1
Upute za rukovanje	1

4 Ciljna skupina



Priključak na opskrbu električnom energijom smije izvoditi samo kvalificirani električar koji je pokazao vještinu i znanje vezano za konstrukciju i rad električne opreme i izvođenje instalacija, koji dobro poznaje važeće propise države u kojoj se oprema treba instalirati i/ili koristiti i koji je prošao obuku o sigurnosti koja mu omogućava da prepozna i izbjegne opasnosti koje se pri tome javljaju.

5 Namjenska uporaba

Relej je namijenjen za uporabu u rekreacijskim vozilima s klasičnim alternatorom 12 V $\overline{\sim}$ (nije namijenjen za pametni alternator).

Uređaj nije prikladan za uporabu na otvorenom.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

6 Tehnički opis

Ovaj relej omogućava paralelno spajanje pokretačkog akumulatora 12 V $\overline{\sim}$ i servisnog akumulatora 12 V $\overline{\sim}$ u svrhu istovremenog punjenja strujama punjenja do 200 A putem alternatora vozila.

Kad se paljenje uključi, signal D+ (= aktivni alternator) zatvara relej: Plus pol pokretačkog akumulatora spaja se s plus polom servisnog akumulatora. Oba akumulatora spojena su paralelno i alternator ih puni.

Kad se paljenje isključi, relej je otvoren i dva akumulatora se razdvajaju.

7 Instalacija



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

Montažu smije provoditi samo kvalificirani električar.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Obratite pozornost na tehničke podatke (pogledajte Tehnički podaci).
- Nikada nemojte polagati kabele za napon 12 V $\overline{\sim}$ i za napon 230 V $\sim$ u isti kabelski kanal.
- Kabliranje se mora provesti kabelima odgovarajućeg promjera i s vanjskim elementom za vlačno rasterećenje.
- Prije bušenja rupa uvjerite se da se bušenjem, piljenjem i turpijanjem ne mogu oštetiti električni kabe ili drugi dijelovi vozila.

Uzmite u obzir sljedeće napomene za mjesto montaže:

- U svrhu izbjegavanja pregrijavanja montirajte uređaj na mjestu s dobrom ventilacijom.
- Zaštitite uređaj od izravnog sunčevog svjetla i drugih izvora topline.

- **Nemojte** stavljati uređaj na površine koje su lako zapaljive (npr. papir, tkanina itd.).
 - **Nemojte** montirati uređaj u okruženjima koja imaju visoku vlagu ili dolaze u izravan kontakt s prskajućom vodom ili tekućinama.
1. Za strujne priključke odaberite kabele presjeka 35 mm² za priključke kraće od 2 m i 50 mm² za priključke duže od 2 m.
 2. Odaberite signalne kabele (relejski svitak) presjeka 1 mm².
 3. Pričvrstite uređaj na prikladno mjesto.
sl. **1** na stranici 1
 4. Spojite uređaj prema strujnoj shemi.
sl. **2** na stranici 1

Poz. u sl. 2	Opis
1	Relej
2	Servisni akumulator
3	Pokretački akumulator
4	Alternator

8 Čišćenje i njega

Uređaj ne zahtijeva nikakvo održavanje.

9 Odlaganje u otpad



Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće. Za detalje o odlaganju proizvoda u otpad, zatražite od svog lokalnog centra za recikliranje ili specijaliziranog trgovca pojediniosti o tomu kako to učiniti u skladu s važećim propisima o odlaganju u otpada. Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

10 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, molimo obratite se podružnici proizvođača u Vašoj državi (pogledajte dometic.com/dealer) ili Vašem trgovcu na malo.

Za potrebe popravaka i obrade jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gu-bitak jamstva.

11 Tehnički podaci

	RL12-200
Podaci o kontaktu	
Oblik kontakta	1NO
Kontaktni otpor	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{max})
Dopušteno opterećenje kontakta	200 A
Nazivno opterećenje	2800 W
Specifikacija svitka	
Napon svitka	12 V _{max}
Snaga svitka	2 W
Specifikacija uređaja	
Otpor izolacije	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{max})
Dielektrična čvrstoća između svitka i kontakta	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Vrijeme rada	$\leq 10 \text{ ms}$
Vrijeme mirovanja	$\leq 5 \text{ ms}$
Mehanička trajnost	1×10^7
Električna trajnost	1×10^5
Dimenzije u mm	sl. 3 na stranici 2
Težina	400 g
Certifikacija	

Turkish

1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Güvenlik uyarıları



UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi, yangın tehlikesi

- Kurulum, montaj ve kablolama ile diğer tüm işler yalnızca kalifiye elektrik uzmanları tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir.
- Yanıcı sıvıların veya gazların bulunduğu odalar gibi potansiyel olarak patlayıcı alanlarda montaja izin verilmez.
- Cihazı açık ateş veya diğer ısı kaynaklarının (ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, gazlı fırın vb.) yakınına monte etmeyin veya bulundurmayın.
- Cihazı her zaman çocukların erişemeyeceği bir yere monte edin ve saklayın.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Veri plakası üzerinde verilen voltaj değerinin enerji kaynağının değeri ile aynı olmasına dikkat edin.
- Cihazı kesinlikle suya batırmayın.
- Cihazı ve kabloları, ısıya ve neme karşı koruyun.
- Cihazı yağmura maruz bırakmayın.

3 Teslimat kapsamı

Adı	Miktar
Röle	1
Kullanma Kılavuzu	1

4 Hedef Grup



Elektrik beslemesi, elektrikli ekipmanların montajı ve çalıştırılmasıyla ilgili bilgi ve beceriye sahip, ekipmanın kurulacağı ve/veya kullanılacağı ülkenin geçerli düzenlemelerine aşina olan, ilgili tehlikeleri belirlemek ve bunlardan kaçınmak için güvenlik eğitimi almış kalifiye bir elektrikçi tarafından bağlanmalıdır.

5 Amacına Uygun Kullanım

Röle, geleneksel 12 V $\equiv$ alternatörlü (akıllı olmayan alternatör) eğlence ve dinlenme araçlarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Cihaz, dış mekanda kullanıma uygun değildir.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

6 Teknik açıklama

Röle, aracın alternatörünü kullanarak 12 V $\equiv$ marş aküsü ve 12 V $\equiv$ araç içi aküyü 200 A değerine kadar şarj akımlarıyla şarj etmek amacıyla paralel bağlantı imkanı sağlar.

Aracın kontak anahtarı açıldığında, D+ sinyali (= aktif alternatör) röle kontağını kapatır: Marş aküsünün pozitif kutbu araç içi akünün pozitif kutbuna bağlıdır. Her iki akü de paraleldir ve alternatör tarafından şarj edilir.

Aracın kontak anahtarı kapatıldığında röle kontağı açılır ve iki akünün bağlantısı kesilir.

7 Montaj



UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi

Montaj sadece kalifiye bir elektrikçi tarafından gerçekleştirilmelidir.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Teknik verilere uyun (bkz. Teknik Bilgiler).
- 12 V $\equiv$ gerilim kabloları ile 230 V $\sim$ gerilim kablolarını asla aynı kablo kanalına koymayın.
- Kablo yönlendirme, uygun kablo çapları ve harici gerilme önleyici ile yapılmalıdır.
- Herhangi bir delik delmeden önce, elektrik kablolarının veya aracın diğer parçalarının delme, kesme ve egeleme nedeniyle zarar görmeyeceğinden emin olun.

Montaj yeri için aşağıdaki notları dikkate alın:

- Aşırı ısınmayı önlemek için cihazı iyi havalandırılan bir yere monte edin.
- Cihazı doğrudan güneş ışığından ve diğer ısı kaynaklarından koruyun.
- Cihazı kolay alev alabilecek yüzeylerin (örn. kağıt, bez vb.) üzerine **koymayın**.

- Cihazı, yüksek oranda nem içeren ya da su veya sıvı sıçramalarıyla doğrudan temas eden ortamlara **monte etmeyin**.

1. Güç kabloları için, 2 m'den kısa mesafelerde 35 mm², 2 m'den uzun mesafelerde 50 mm² kesite sahip kablolar tercih edin.
2. 1 mm² kesitli sinyal kabloları (röle bobini) tercih edin.
3. Cihazı uygun bir yere sabitleyin.
şekil 1 sayfa 1
4. Cihazı devre şemasına göre bağlayın.
şekil 2 sayfa 1

**şekil 2 içindeki
öge**

Adı

1	Röle
2	Araç içi akü
3	Marş aküsü
4	Alternatör

8 Temizlik ve bakım

Cihaz bakım gerektirmez.

9 Atık İmhası



Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın. Ürünün yürürlükteki imha yönetmeliklerine göre nasıl imha edileceğine ilişkin ayrıntılar için yerel bir geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcıya danışın. Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

10 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Üründe hasar varsa ülkenizdeki üretici şubesi (bkz. dometic.com/dealer) veya satıcınızla iletişime geçin.

Onarım ve garanti işlemleri için, cihazı aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabileceğini unutmayın.

11 Teknik Bilgiler

	RL12-200
Kontak verisi	
Kontak biçimi	1NO
Kontak direnci	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{AC})
Kontak anma akımı	200 A
Nominal yük	2800 W
Bobin özellikleri	
Bobin gerilimi	12 V _{AC}
Bobin gücü	2 W
Cihaz özellikleri	
Yalıtım direnci	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{AC})
Bobin ve kontak arasındaki dielektrik dayanım	$\geq 1000 \text{ V}_{\sim}$
Çekme süresi	$\leq 10 \text{ ms}$
Bırakma süresi	$\leq 5 \text{ ms}$
Mekanik ömür	1x10 ⁷
Elektriksel ömür	1x10 ⁵
Boyutlar, mm olarak	şekil 3 sayfa 2
Ağırlık	400 g
Sertifika	

Slovenian

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacijo o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Varnostni napotki



OPOZORILO! Nevarnost električnega udara, nevarnost požara

- Namestitev, sestavljanje in ožičenje ter druga dela smejo izvajati samo usposobljeni strokovnjaki za elektrotehniko. Neustrezna popravila lahko povzročijo resne nevarnosti.
- Namestitev ni dovoljena v potencialno eksplozivnih območjih, na primer v prostorih z vnetljivimi tekočinami ali plini.
- Naprave ne namestite ali ne hranite v bližini odprtega ognja ali drugih toplotnih virov (ogrevanje, neposredna sončna svetloba, plinske peči itd.).
- Napravo vedno namestite in hranite izven dosega otrok.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Preverite, ali se podatki o napetosti na tipski ploščici ujemajo z vrednostmi, ki veljajo za dovajanje energije v aparat.
- Naprave ne namakajte v vodo.
- Napravo in kable zaščitite pred vročino in vlago.
- Naprave ne izpostavljajte dežju.

3 Obseg dobave

Opis	Količina
Rele	1
Navodila za upravljanje	1

4 Ciljna skupina



Električno napajanje mora priključiti usposobljeni električar, ki je dokazal spretnosti in znanje glede sestave in delovanja električne opreme in inštalacij, ki je seznanjen z veljavnimi predpisi, ki veljajo v državi, v kateri bo oprema vgrajena, ter je opravil varnostno usposabljanje za prepoznavanje in preprečevanje nevarnosti.

5 Predvidena uporaba

Rele je predviden za uporabo v vozilih za prosti čas s tradicionalnim 12 V $\overline{\text{---}}$ alternatorjem (ne pametnim alternatorjem).

Naprava ni primerna za uporabo na prostem.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

6 Tehnični opis

Rele omogoča vzporedno priključitev 12 V $\overline{\text{---}}$ zagonske baterije in 12 V $\overline{\text{---}}$ bivalne baterije za istočasno polnjenje s polnilnim tokom do 200 A s pomočjo alternatorja vozila.

Ko je vžig vklopljen, D+ signal (= alternator je aktiven) zapre rele: pozitivni pol zagonske baterije je priključen na pozitivni pol bivalne baterije. Obe bateriji sta vzporedni in ju polni alternator.

Ko vžig izklopite, se rele odpre in bateriji se odklopita.

7 Namestitev



OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

Namestitev lahko izvede samo usposobljen električar.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Upoštevajte tehnične podatke (glejte Tehnični podatki).
- 12 V $\overline{\sim}$ kabla in 230 V $\sim$ kabla ne položite v isti kanal.
- Napeljava kablov mora biti izvedena z ustreznimi premeri kablov in z zunanjo razbremenitvijo napetosti.
- Pred vrtanjem lukenj se prepričajte, da z vrtanjem, žaganjem in piljenjem ne morete poškodovati električnih kablov ali drugih delov vozila.

Upoštevajte naslednje opombe glede mesta namestitve:

- Napravo namestite na dobro prezračevano mesto, da preprečite pregrevanje.
 - Napravo zaščitite pred neposredno sončno svetlobo in drugimi viri toplote.
 - Naprave **ne** polagajte na lahko vnetljive površine (npr. papir, blago itd.).
 - Naprave **ne** nameščajte v okolja z visoko stopnjo vlažnosti ali kjer bi lahko bila izpostavljena brizgom vode ali tekočin.
1. Za napajanje izberite kable s presekom 35 mm² za dolžino priključka manj kot 2 m in 50 mm² za dolžino priključka več kot 2 m.
 2. Izberite signalne kable (tuljavo releja) s presekom 1 mm².
 3. Napravo pritrdite na primerno mesto.
sl. **1** na strani 1
 4. Napravo priključite v skladu z vezalnim načrtom.
sl. **2** na strani 1

Element v sl. **2** Opis

1	Rele
2	Bivalna baterija
3	Zagonska baterija
4	Alternator

8 Čiščenje in vzdrževanje

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

9 Odstranjevanje



Emblažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče. Pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu se po zanimajte glede odstranjevanja izdelka v skladu z veljavnimi predpisi. Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

10 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer) ali na svojega trgovca.

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z aparatom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

11 Tehnični podatki

	RL12-200
Podatki o kontaktu	
Vrsta kontakta	1NO
Kontaktni upor	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _~)
Kontaktna obremenitev	200 A
Nazivna obremenitev	2800 W
Specifikacije tuljave	
Napetost tuljave	12 V _~
Moč tuljave	2 W
Specifikacije naprave	
Izolacijska upornost	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _~)
Dielektrična trdnost med tuljavo in kontaktom	$\geq 1000 \text{ V}_{\sim}$
Čas delovanja	$\leq 10 \text{ ms}$
Čas sprostitve	$\leq 5 \text{ ms}$
Mehanska doba	1x10 ⁷
Električna doba	1x10 ⁵
Dimenzije v mm	sl. 3 na strani 2
Masa:	400 g
Certifikat	

Romanian

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Pericol de electrocutare, pericol de incendiu

- Instalarea, asamblarea și cablarea, precum și toate celelalte lucrări, pot fi efectuate numai de către specialiști electricieni calificați. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave.
- Instalarea în zone potențial explozive, cum ar fi încăperi cu lichide sau gaze inflamabile, nu este permisă.
- Nu instalați sau țineți dispozitivul în apropierea flăcărilor deschise sau a altor surse de căldură (sisteme de încălzire, lumină directă a soarelui, cuptoare pe gaz etc.).
- Instalați și țineți întotdeauna dispozitivul la distanță de copii.



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Verificați dacă specificația de tensiune de pe eticheta de tip corespunde cu cea a sursei de alimentare.
- Nu imersați niciodată aparatul în apă.
- Protejați dispozitivul și cablurile împotriva căldurii și a umezelii.
- Nu expuneți dispozitivul la ploaie.

3 Domeniul de livrare

Denumire	Numărul
Releu	1
Manual de utilizare	1

4 Categoria vizată



Sursa de alimentare electrică trebuie conectată de către un electrician calificat cu abilități și cunoștințe dovedite cu privire la structura și funcționarea echipamentelor și instalațiilor electrice și care este familiarizat cu reglementările aplicabile ale țării în care echipamentul urmează a fi instalat și/sau folosit și a beneficiat de formare în domeniul siguranței, pentru identificarea și evitarea pericolelor asociate.

5 Domeniul de utilizare

Releul este destinat folosirii în vehicule de agrement cu un alternator de 12 V $\overline{\sim}$ tradițional (fără alternator inteligent).

Dispozitivul nu este adecvat folosirii la exterior.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului – rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

6 Descriere tehnică

Releul permite conectarea unei baterii de pornire de 12 V $\overline{\sim}$ și a unei baterii staționare de 12 V $\overline{\sim}$ în paralel, pentru a le încărca în același timp cu curenți de încărcare de până la 200 A, folosind alternatorul vehiculului.

Când este pus contactul, semnalul D+ (= active alternator) închide releul: Polul pozitiv al bateriei de pornire este conectat la polul pozitiv al bateriei staționare. Ambele baterii sunt în paralel și sunt încărcate de alternator.

Când contactul este luat, releul este deschis și cele două baterii sunt deconectate.

7 Instalare



AVERTIZARE! Pericol de electrocutare

Instalarea poate fi efectuată numai de către un electrician calificat.



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Respectați datele tehnice (consultați Date tehnice).
- Nu treceți niciodată cabluri pentru tensiune de 12 V $\overline{=}$ și pentru tensiune de 230 V $\sim$ prin același tub de cabluri.
- Traseul de cablu trebuie executat cu diametre de cablu adecvate și cu mijloace externe de preluare a solicitării.
- Înainte de a executa găuri, asigurați-vă că nu pot fi deteriorate cabluri sau alte piese ale vehiculului prin găurire, debitare și pilire.

Luați în calcul următoarele observații cu privire la locul de instalare:

- Pentru a evita supraîncălzirea, instalați dispozitivul într-un loc bine ventilat.
 - Protejați dispozitivul de lumina directă a soarelui și de alte surse de căldură.
 - **Nu** așezați dispozitivul pe suprafețe ușor inflamabile (de ex., hârtie, cârpe etc.).
 - **Nu** instalați dispozitivul în medii care au o umiditate ridicată sau care intră în contact direct cu stropi de apă sau lichide.
1. Pentru conexiuni de alimentare, alegeți cabluri cu o secțiune transversală de 35 mm² pentru conexiuni de mai puțin de 2 m și 50 mm² pentru conexiuni mai lungi de 2 m.
 2. Alegeți cabluri de semnal (bobină de releu) cu o secțiune transversală de 1 mm².
 3. Fixați dispozitivul într-un loc adecvat.
fig. 1 pagină 1
 4. Conectați dispozitivul conform schemei electrice.
fig. 2 pagină 1

Elementul din fig. 2	Denumire
-------------------------	----------

1	Releu
2	Baterie staționară
3	Baterie de pornire
4	Alternator

8 Curățarea și întreținerea

Dispozitivul nu necesită întreținere.

9 Eliminarea



Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare. Consultați un centru local de reciclare sau un reprezentant specializat pentru detalii despre detalii cu privire la eliminarea produsului în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea. Produsul poate fi eliminat gratuit.

10 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, contactați reprezentanța producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul.

Pentru operații de reparație și în baza garanției, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

11 Date tehnice

	RL12-200
Date contact	
Formă contact	1NO
Rezistență contact	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V $\rightarrow$)
Clasificare contact	200 A
Sarcină nominală	2800 W
Specificație bobină	
Tensiune bobină	12 V $\rightarrow$
Putere bobină	2 W
Specificație dispozitiv	
Rezistență izolație	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V $\rightarrow$)
Rigiditate dielectrică între bobină și contact	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Timp de funcționare	$\leq 10 \text{ ms}$
Timp de eliberare	$\leq 5 \text{ ms}$
Durată de viață mecanică	1x10 ⁷
Durată de viață electrică	1x10 ⁵
Dimensiuni în mm	fig. 3 pagină 2
Greutate	400 g
Certificare	 

Bulgarian

1 Важни бележки

Моля прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

2 Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от токов удар, опасност от пожар

- Инсталирането, сплобяването и окабеляване, както и всички други работи могат да се извършват само от квалифицирани специалисти по електротехника. Неправилни ремонти могат да доведат до сериозни опасности.
- Не се разрешава монтирането в потенциално експлозивни зони, като например помещения със запалими течности или газове.
- Не монтирайте и не дръжте устройството близо до открит пламък или други източници на топлина (отопление, пряка слънчева светлина, газови фурни и др.).
- Винаги инсталирайте и дръжте устройството далеч от деца.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Проверете дали спецификацията за напрежение на табелката с данните съответства на захранващото напрежение.
- Не потапяйте уреда във вода.
- Защитете устройството и кабелите от топлина и влага.
- Не излагайте устройството на дъжд.

3 Обхват на доставката

Описание	Количество
Реле	1
Инструкция за експлоатация	1

4 Адресат



Електрическото захранване трябва да бъде свързано от квалифициран електротехник с умения и знания, свързани с изграждането и експлоатацията на електрическо оборудване и инсталации, и който е запознат с приложимите разпоредби на страната, в която оборудването трябва да бъде инсталирано и/или използвано, и е преминал обучение за безопасност, за да идентифицира и избегне свързаните с това опасности.

5 Препоръчвано използване

Релето е предназначено за използване в превозни средства за отход с традиционен 12 V $\overline{\text{---}}$ алтернатор (без интелигентен алтернатор).

Устройството не е подходящо за употреба на открито.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

6 Техническо описание

Релето позволява да се свържат паралелно 12 V $\overline{\text{---}}$ стартов акумулатор и 12 V $\overline{\text{---}}$ домашен акумулатор, за да се заредят едновременно с ток на зареждане до 200 A с използване на алтернатора на автомобила.

Когато запалването е включено, сигналът D+ (= активен алтернатор) затваря релето: Положителният полюс на стартовата батерия е свързан към положителния полюс на домашния акумулатор. И двете батерии са паралелни и се зареждат от алтернатора.

Когато запалването е изключено, релето е отворено и двата акумулатора са разкачени.

7 Инсталиране



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар

Инсталирането може да се извършва само от квалифициран електротехник.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Спазвайте техническите данни (вижте Технически данни).
- Никога не поставяйте кабели за 12 V $\overline{\text{---}}$ напрежение и 230 V $\sim$ напрежение в един и същ кабелен канал.
- Маршрутизирането на кабелите трябва да се извършва с подходящи диаметри на кабелите и външно разтоварване на напрежението.
- Преди пробиване на отвори се уверете, че електрическите кабели или други части на автомобила не могат да бъдат повредени чрез пробиване, рязане и подаване.

Помислете за следните бележки за местоположението на инсталацията:

- За да избегнете прегряване, инсталирайте устройството на добре проветриво място.
 - Защитете устройството от пряка слънчева светлина и други източници на топлина.
 - **Не** поставяйте устройството върху повърхности, които са лесно запалими (напр. хартия, плат и др.).
 - **Не** инсталирайте устройството в среди, които имат висока влажност или влизат в директен контакт с пръски от вода или течности.
1. За захранващи връзки изберете кабели с напречно сечение от 35 mm² за връзки, по-малки 2 m от и 50 mm² за връзки, по-дълги от 2 m.
 2. Изберете сигнални кабели (релейна намотка) с напречно сечение от 1 mm².
 3. Фиксирайте устройството на подходящо място.
фиг. **1** на страница 1
 4. Свържете устройството съгласно схемата на веригата.
фиг. **2** на страница 1

Елемент в фиг. **2** Описание

1	Реле
2	Домашен акумулатор
3	Стартиране на акумулатора
4	Алтернатор

8 Почистване и поддръжка

Не е необходима поддръжка на устройството.

9 Изхвърляне



По възможност предайте опаковката за рециклиране. Консултирайте се с местен център за рециклиране или с продавача за правилното изхвърляне на продукта в съответствие с действащите предписания. Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

10 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля, свържете се с клона на производителя във вашата страна (вижте dometic.com/dealer) или с вашия търговец на дребно.

За обработка на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи при изпращането на уреда:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира гаранцията.

11 Технически данни

	RL12-200
Данни за контакт	
Форма за контакт	1NO
Контактно съпротивление	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V $\overline{\text{rms}}$)
Рейтинг на контакта	200 A
Номинално натоварване	2800 W
Спецификация на бобината	
Напрежение на бобината	12 V $\overline{\text{rms}}$
Мощност на бобината	2 W
Спецификация на устройството	
Изоляционно съпротивление	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V $\overline{\text{rms}}$)
Диелектрична якост между намотката и контакта	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Работно време	$\leq 10 \text{ ms}$
Време за освобождаване	$\leq 5 \text{ ms}$
Механичен живот	1x10 ⁷
Електрически живот	1x10 ⁵
Размери в мм	фиг. 3 на страница 2
Тегло	400 g
Сертифициране	 

Estonian

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskema tooteteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Ohutusjuhised



HOIATUS! Elektrilöögi oht, tuleoht

- Paigalduse, kokkupaneku ja juhtmete ühendamise ning kõigi muude töödega tohivad tegeleda ainult kvalifitseeritud elektrikud. Valed remonditööd võivad tekitada suurt kahju.
- Paigaldada ei tohi potentsiaalselt plahvatusohtlikku keskkonda, näiteks ruumi, kus on tuleohtlikke vedelikke või gaase.
- Ärge paigaldage seadet lahtise leegi ega muude soojusallikate (kütteseadmed, otsene päikesepaiste, gaasiahjud jne) lähedale ega hoidke seda seal.
- Ärge paigaldage ega hoidke seadet laste käeulatuses.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Kontrollige, kas tüübisildile märgitud pingenäitajad kattuvad toiteallika näitajatega.
- Ärge kastke seadet vette.
- Kaitske seadet ja kaablit kuumuse ning niiskuse eest.
- Ärge jätke seadet vihma kätte.

3 Tarnepakk

Tähistus	Total
Relee	1
Kasutusjuhend	1

4 Sihtrühm



Elektriühenduse peab looma kvalifitseeritud elektrik, kes on tõestanud oma oskusi ja teadmisi elektrisüsteemi ülesehituse ja töö ning paigaldamise osas ja kes tunneb seadme paigaldus- ja/või kasutusriigis kehtivaid määrusi ning kes on läbinud ohutusalase koolituse, et tuvastada ja vältida vastavaid ohtusid.

5 Eesmärgipärane kasutamine

Relee on ette nähtud kasutamiseks vabaajasõidukites, millel on tavapärane 12 V $\sim$ generaator (mitte nutikas generaator).

Seade ei ole mõeldud välistingimustes kasutamiseks.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

6 Tehniline kirjeldus

Relee võimaldab paralleelselt ühendada 12 V $\sim$ käivitusaku ja 12 V $\sim$ majaaku, et laadida neid samal ajal aku generaatori abil laadimisvooluga kuni 200 A.

Kui süüde sisse lülitatakse, sulgeb D+ signaal (= aktiivne generaator) relee. Käivitusaku plusspoolus ühendatakse majaaku plusspoolusega. Mõlemad akud on paralleelselt ühendatud ja generaator laeb neid korraga.

Kui süüde välja lülitatakse, on relee avatud ja mõlemad akud lahutatakse.

7 Paigaldamine



HOIATUS! Elektrilöögi oht

Paigaldada tohib ainult kvalifitseeritud elektrik.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Pidage silmas tehnilisi andmeid (vt Tehnilised andmed).
- Kunagi ärge pange 12 V $\sim$ pingele kaableid ja 230 V $\sim$ pingele kaableid samasse kaablikanalisse.
- Kaablite paigaldamisel tuleb kasutada sobiva läbimõõduga kaableid ja välist tõmbetõkist.
- Enne mis tahes aukude puurimist veenduge, et ükski elektrikaabel ega sõiduki muu osa ei saaks puurimise, saagimise ega viilimise tõttu kahjustada.

Paigalduskoha valimisel võtke arvesse järgmisi tingimusi.

- Ülekuumenemise vältimiseks tuleb seade hea ventilatsiooniga kohta paigaldada.
- Kaitske seadet otsese päikesepaiste ja muude soojusallikate eest.
- **Ärge** asetage seadet pinnale, mis võib kergesti süttida (nt paber, riie jne).

- **Ärge** paigaldage seadet suure niiskusega keskkonda või kohta, kus sellele võib vee või muude vedelike pritsmeid sattuda.
1. Toiteühenduseks valige kaablid, mille ristlõige on 35 mm², kui ühenduse pikkus on alla 2 m, ja 50 mm², kui ühenduse pikkus on üle 2 m.
 2. Valige signaalkaablid (relee mähis), mille ristlõige on 1 mm².
 3. Kinnitage seade sobivasse kohta.
joon. 1 leheküljel 1
 4. Ühendage seade elektriskeemi järgi.
joon. 2 leheküljel 1

Ese jaotises joon. 2	Tähistus
1	Relee
2	Majaaku
3	Käivitusaku
4	Generaator

8 Puhastamine ja hooldamine

Seade ei vaja hooldust.

9 Kõrvaldamine



Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti. Küsige nõu kohalikust ringlussevõtukeskusest või edasimüüjalt, kuidas anda toode kehtivate jäätmekäitlusnõuetega kooskõlas jäätmekäitluse. Toote saab jäätmekäitlusele anda tasuta.

10 Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust tootja kohaliku filiaaliga (vt dometic.com/dealer) või edasimüüjaga.

Remondi- ja garantiitööde töötlemiseks lisage palun alljärgnevad dokumendid, kui seadme meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekusetselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

11 Tehnilised andmed

	RL12-200
Kontakti andmed	
Kontakti kuju	1NO
Kontakti takistus	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Kontakti voolutugevus	200 A
Nimikoormus	2800 W
Mähise andmed	
Mähise pinge	12 V _{AC}
Mähise võimsus	2 W
Seadme andmed	
Isolatsioonitakistus	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{AC})
Mähise ja kontakti vaheline läbilöögitugevus	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Tööaeg	$\leq 10 \text{ ms}$
Ennistusaeg	$\leq 5 \text{ ms}$
Mehaaniline kasutusiga	1×10^7
Elektriline kasutusiga	1×10^5
Möötmes (mm)	joon. 3 leheküljel 2
Kaal	400 g
Sertifikaadid	 

Greek

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ! πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, παρακαλώ επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, κίνδυνος πυρκαγιάς

- Η τοποθέτηση, η συναρμολόγηση και η καλωδίωση καθώς και όλες οι λοιπές εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους. Σε περίπτωση μη ενδειγμένων επισκευών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι.
- Η τοποθέτηση σε πιθανώς εκρηκτικές περιοχές, όπως χώροι με εύφλεκτα υγρά ή αέρια, δεν επιτρέπεται.
- Μην τοποθετείτε ή διατηρείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες ή σε άλλες πηγές θερμότητας (συσκευές θέρμανσης, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, φούρνους αερίου κ.λπ.).
- Η συσκευή πρέπει πάντοτε να τοποθετείται και να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Βεβαιωθείτε ότι η προδιαγραφή τάσης στην πινακίδα στοιχείων αντιστοιχεί στην υπάρχουσα τροφοδοσία ενέργειας.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή μέσα στο νερό.
- Προστατέψτε τη συσκευή και τα καλώδια από τη ζέστη και την υγρασία.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να εκτίθεται σε βροχή.

3 Περιεχόμενα συσκευασίας

Περιγραφή	Ποσότητα
Ρελέ	1
Εγχειρίδιο χρήσης	1

4 Ομάδα στόχος



Η σύνδεση της τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να πραγματοποιείται από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο, ο οποίος διαθέτει αντίστοιχη κατάρτιση και επαρκείς γνώσεις σχετικά με την κατασκευή και τον χειρισμό ηλεκτρικού εξοπλισμού και ηλεκτρικών εγκαταστάσεων, είναι εξοικειωμένος με τους σχετικούς κανονισμούς της χώρας, στην οποία πρόκειται να εγκατασταθεί ή/και να χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός και έχει λάβει εκπαίδευση ασφαλείας για την αναγνώριση και την αποφυγή των σχετικών κινδύνων.

5 Προβλεπόμενη χρήση

Το ρελέ προορίζεται για χρήση σε οχήματα αναψυχής με παραδοσιακό εναλλακτήρα 12 V₌₌ (όχι έξυπνο εναλλακτήρα).

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

6 Τεχνική περιγραφή

Το ρελέ επιτρέπει την παράλληλη σύνδεση μιας μπαταρίας εκκίνησης 12 V₌₌ και μιας μπαταρίας οικιακής χρήσης 12 V₌₌, με σκοπό την ταυτόχρονη φόρτισή τους με εντάσεις φόρτισης έως και 200 A, χρησιμοποιώντας τον εναλλακτήρα του οχήματος.

Όταν το σύστημα ανάφλεξης ενεργοποιείται, το σήμα D+ (= ενεργός εναλλακτήρας) κλείνει το ρελέ: Ο θετικός πόλος της μπαταρίας εκκίνησης συνδέεται με το θετικό πόλο της μπαταρίας οικιακής χρήσης. Και οι δύο μπαταρίες είναι συνδεδεμένες παράλληλα και φορτίζονται από τον εναλλακτήρα.

Όταν το σύστημα ανάφλεξης απενεργοποιείται, το ρελέ ανοίγει και οι δύο μπαταρίες αποσυνδέονται.

7 Συναρμολόγηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η τοποθέτηση επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Προσέξτε τα τεχνικά χαρακτηριστικά (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Μην τοποθετείτε ποτέ καλώδια για τάση 12 V= και τάση 230 V~ στο ίδιο κανάλι καλωδίων.
- Για την καλωδίωση πρέπει να χρησιμοποιούνται οι σωστές διαμέτροι καλωδίων και εξωτερικά εξαρτήματα ανακούφισης καταπόνησης των καλωδίων.
- Πριν από τη διάνοιξη οπών, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει περίπτωση να προκληθούν ζημιές σε ηλεκτρικά καλώδια ή άλλα εξαρτήματα του οχήματος από τη διάτρηση, το πριόνισμα ή τη λείανση.

Προσέξτε τις παρακάτω υποδείξεις για το σημείο τοποθέτησης:

- Για να αποφευχθεί τυχόν υπερθέρμανση, τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα καλά αεριζόμενο σημείο.
 - Προστατέψτε τη συσκευή από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και άλλες πηγές θερμότητας.
 - **Μην** τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε εύφλεκτες επιφάνειες (π.χ. χαρτί, ύφασμα κ.λπ.).
 - **Μην** τοποθετείτε τη συσκευή σε περιβάλλοντα, στα οποία επικρατούν συνθήκες υψηλής υγρασίας ή έρχονται σε άμεση επαφή με εκτοξευόμενα νερά ή υγρά.
1. Για τις συνδέσεις ρεύματος, επιλέξτε καλώδια με διατομή 35 mm² για συνδέσεις με μήκος μικρότερο από 2 m και 50 mm² για συνδέσεις με μήκος μεγαλύτερο από 2 m.
 2. Επιλέξτε καλώδια σήματος (τηνίο ρελέ) με διατομή 1 mm².
 3. Στερεώστε τη συσκευή σε ένα κατάλληλο σημείο.
σχ. **1** στη σελίδα 1
 4. Συνδέστε τη συσκευή σύμφωνα με το ηλεκτρολογικό διάγραμμα.
σχ. **2** στη σελίδα 1

Θέση στο σχ. **2** Περιγραφή

1	Ρελέ
2	Μπαταρία οικιακής χρήσης
3	Μπαταρία εκκίνησης
4	Εναλλακτήρας

8 Καθαρισμός και φροντίδα

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

9 Απόρριψη



Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης. Συμβουλευθείτε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης του προϊόντος σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων. Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

10 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελαττώματα, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλέπε dometic.com/dealer) ή στο κατάστημα αγοράς.

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή του σφάλματος

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

11 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	RL12-200
Στοιχεία επαφής	
Μορφή επαφής	1NO
Αντίσταση επαφής	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Ένταση επαφής	200 A
Ονομαστικό φορτίο	2800 W
Προδιαγραφές πηνίου	
Τάση πηνίου	12 V _{DC}
Ισχύς πηνίου	2 W
Προδιαγραφές συσκευής	
Αντίσταση μόνωσης	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{DC})
Διηλεκτρική αντοχή μεταξύ πηνίου και επαφής	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Χρόνος λειτουργίας	$\leq 10 \text{ ms}$
Χρόνος απελευθέρωσης	$\leq 5 \text{ ms}$
Διάρκεια ζωής μηχανικών μερών	1x10 ⁷
Διάρκεια ζωής ηλεκτρικών μερών	1x10 ⁵
Διαστάσεις σε mm	σχ. 3 στη σελίδα 2
Βάρος	400 g

	RL12-200
Πιστοποίηση	

Lithuanian

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisinių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Noredami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Saugos instrukcijos



ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus, gaisro pavojus

- Montavimo, surinkimo ir laidų instaliacijos, taip pat visus kitus darbus gali atlikti tik kvalifikuoti elektros specialistai. Netinkamai atliktas remontas gali kelti rimtą pavojų.
- Draudžiama montuoti potencialiai sprogiose vietose, pvz., patalpose, kuriose yra degių skysčių arba dujų.
- Nemontuokite ar nestatykite prietaiso arti atviros ugnies ar kitų šilumos šaltinių (šildymo prietaisų, tiesioginės saulės šviesos, dujinių virklių ir pan.).
- Prietaisą visada sumontuokite ir laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Patikrinkite, ar duomenų plokštelėje nurodyta įtampa atitinka maitinimo šaltinio įtampą.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį.
- Saugokite prietaisą ir kabelius nuo karščio ir drėgmės.
- Saugokite prietaisą nuo lietaus.

3 Pristatoma komplektacija

Aprašymas	Kiekis
Relė	1
Naudotojo vadovas	1

4 Tikslinė grupė



Elektros liniją prijungti leidžiama kvalifikuotam elektrikui, turinčiam elektros įrangos montavimo ir eksploatavimo praktinių įgūdžių bei žinių ir baigusiam saugos mokymo kursą apie tai, kaip atpažinti darbe kylančius pavojus ir nuo jų apsisaugoti. Be to, šis asmuo turi būti susipažinęs su šalyje, kurioje montuojama ir (arba) naudojama įranga, taikomomis taisyklėmis ir dalyvavęs saugos mokymuose, kad galėtų nustatyti ir išvengti susijusių pavojų.

5 Kam skirta naudoti

Relė skirta naudoti poilsinėse transporto priemonėse, kuriose sumontuotas įprastas 12 V[~] generatorius (ne išmanusis).

Šis prietaisas nėra skirtas naudoti lauke.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, įskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

6 Techninis aprašymas

Naudojant šią relę galima lygiagrečiai prijungti 12 V[~] užvedimo akumuliatorių ir 12 V[~] namelio akumuliatorių, kad juos būtų galima įkrauti vienu metu, įkrovimo srovei naudojant transporto priemonės generatorių siekiant ne daugiau kaip 200 A.

Įjungus uždegimą, D+ signalas (= aktyvintas generatorius) relę uždaro. Teigiamas užvedimo akumuliatoriaus polius jungiamas prie teigiamo namelio akumuliatoriaus poliaus. Abu akumuliatoriai jungiami lygiagrečiai ir įkraunami generatoriaus.

Išjungus degimą, relė atidaroma ir abu akumuliatoriai atjungiami.

7 Montavimas



ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus

Montuoti gali tik kvalifikuotas elektrikas.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Atkreipkite dėmesį į techninius duomenis (žr. Techniniai duomenys).
- Niekada nedėkite 12 V~ ir 230 V~ įtampos laidų į tą patį kabelių kanalą.
- Kabelius nuvesti reikia parinkus tinkamą kabelių skersmenį ir išorinį įtampos mažinimo įtaisą.
- Prieš išgręždami skylę įsitikinkite, kad gręždami, pjaudami ar apdirbdami dilde nepažeisite elektros kabelių ar kitų transporto priemonės dalių.

Rinkdamiesi montavimo vietą, apsvarstykite toliau pateiktas pastabas.

- Kad išvengtumėte perkaitimo, prietaisą montuokite gerai vėdinamoje vietoje.
 - Apsaugokite prietaisą nuo tiesioginių saulės spindulių ar kitų šilumos šaltinių.
 - **Nedėkite** prietaiso ant lengvai užsiliepsnojančių paviršių (pvz., popieriaus, šluostės ir pan.).
 - **Nemontuokite** prietaiso aplinkose, kuriose vyrauja didelė drėgmė, arba kurios patiria tiesioginį kontaktą su vandens ar skysčių tiškais.
1. Elektros energijai prijungti rinkinės kabelius, kurių skerspjūvis yra 35 mm² (mažesnėms nei 2 m jungtims), ir 50 mm² (ilgesnėms nei 2 m jungtims).
 2. Rinkinės signalo kabelius (relės ritė), kurių skerspjūvis yra 1 mm².
 3. Pritvirtinkite prietaisą tinkamoje vietoje.
pav. 1 puslapyje 1
 4. Prijunkite prietaisą pagal grandinės schemą.
pav. 2 puslapyje 1

Elementas pav. 2 Aprašymas

1	Relė
2	Namelio akumuliatorius
3	Užvedimo akumuliatorius
4	Generatorius

8 Valymas ir priežiūra

Prietaiso priežiūros atlikti nereikia.

9 Utilizavimas



Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes. Išsamios informacijos apie tai, kaip gaminį pašalinti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles, teiraukitės vietiniame perdirbimo centre arba specializuoto prekybos atstovo. Produktą galima utilizuoti nemokamai.

10 Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, susisiekite su jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. dometic.com/dealer) arba prekiautoju.

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami prietaisą pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir anuliuoti garantiją.

11 Techniniai duomenys

	RL12-200
Kontakto duomenys	
Kontakto forma	1NO
Kontakto varža	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _~)
Kontakto klasė	200 A
Vardinė apkrova	2800 W
Ritės specifikacija	
Ritės įtampa	12 V _~
Ritės galia	2 W
Prietaiso specifikacija	
Izoliacijos varža	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _~)
Dielektrinis atsparumas tarp ritės ir kontakto	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Veikimo laikas	$\leq 10 \text{ ms}$
Atjungimo trukmė	$\leq 5 \text{ ms}$
Mechaninių dalių naudojimo trukmė	1x10 ⁷
Elektrinių dalių naudojimo trukmė	1x10 ⁵
Matmenys (mm)	pav. 3 puslapyje 2
Svoris	400 g
Sertifikatas	

Latvian

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaģlabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekristat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekristat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošām ipašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko informāciju par produktu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Drošības norādes



BRĪDINĀJUMS! Elektrošoka risks, ugunsdrošības apdraudējums

- Uzstādīšanu, montāžu, elektroinstalāciju, kā arī jebkurus pārējos darbus drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi. Nepareizi veikts remonts var radīt nopietnus apdraudējumus.
- Uzstādīšana nav atļauta potenciāli sprādzienbīstamās zonās, piemēram, telpās, kurās ir uzliesmojoši šķidrumi vai gāzes.
- Neuzstādiet vai neglabājiet ierīci atklātas liesmas vai citu siltuma avotu (sildītāju, tiešu saules staru, gāzesplīšu u.c.) tuvumā.
- Vienmēr uzstādiet un glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.



NĒMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Pārļiecinieties, ka barošanas avota spriegums atbilst uz marķējuma plāksnītes norādītajam.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī.
- Sargājiet ierīci un vadus no karstuma un mitruma.
- Nepakļaujiet ierīci lietus ietekmei.

3 Komplektācija

Apraksts	Daudzums
Relejs	1
Lietošanas rokasgrāmata	1

4 Mērķauditorija



Pieslēgumu elektroenerģijas avotam drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, kuram ir pārbaudītas prasmes un zināšanas par elektroaprikojuma un elektroinstalāciju uzbūvi un lietošanu, kurš pārzina spēkā esošos noteikumus attiecīgajā valstī, kurā šī ierīce tiek uzstādīta vai lietota, un kurš ir apguvis drošības instruktažu iespējamo risku noteikšanai un novēršanai.

5 Paredzētais izmantošanas mērķis

Šo releju paredzēts izmantot atpūtas transportlīdzekļos ar parastu 12 V= generatoru (nevis viedo generatoru).

Ierīce nav piemērota lietošanai ārpus telpām.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

6 Tehniskais apraksts

Relejs ļauj saslēgt 12 V= startera akumulatoru un 12 V= dzīvojamās zonas akumulatoru paralēli, lai tos vienlaicīgi varētu lādēt ar uzlādes strāvu līdz 200 A, izmantojot transportlīdzekļa generatoru.

Kad aizdedze ir ieslēgta, D+ signāls (= aktīvais ģenerators) aizver releju. Startera akumulatora pozitīvais pols ir pievienots dzīvojamās zonas akumulatora pozitīvajam polam. Abi akumulatori ir saslēgti paralēli, un tos lādē ģenerators.

Kad aizdedze ir izslēgta, relejs atveras un abi akumulatori tiek atvienoti.

7 Uzstādīšana



BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks

Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Skatiet tehniskos datus (Tehniskie dati).
- Nekad neievietojiet 12 V= un 230 V~ sprieguma vadus vienā kabeļu kanālā.
- Elektroinstalācija jāveic, izvēloties kabeļus ar piemērotu diametru un pastiprinošu ārējo apvalku.
- Pirms jebkādu urbumu veikšanas pārliecinieties, ka urbjot, zāģējot un vilējot netiks bojāti elektriskie vadi vai citi transportlīdzekļa elementi.

Izvēloties uzstādīšanas vietu, ņemiet vērā tālākās norādes.

- Lai izvairītos no pārkaršanas, uzstādiet ierīci vietā ar labu ventilāciju.
- Sargiet ierīci no tiešiem saules stariem un citiem siltuma avotiem.
- **Nenovietojiet** ierīci uz virsmām, kas var viegli uzliesmot (piemēram, papīrs, audums u.c.).

- **Neuzstādiet** ierīci tādā vidē, kurā ir augsts mitruma līmenis vai tieša saskare ar ūdens vai citu šķidrumu šķaktām.
1. Strāvas savienojumiem izvēlieties vadus ar 35 mm² šķērsgriezumu, ja savienojums ir īsāks par 2 m, un 50 mm², ja savienojums ir garāks par 2 m.
 2. Izvēlieties signāla vadus (releja spole) ar 1 mm² šķērsgriezumu.
 3. Nostipriniet ierīci piemērotā vietā.
att. **1** lpp. 1
 4. Pievienojiet ierīci saskaņā ar slēguma shēmu.
att. **2** lpp. 1

att. 2 elements	Apraksts
------------------------	----------

1	Relejs
2	Dzīvojamās zonas akumulators
3	Startera akumulators
4	Generators

8 Tīrīšana un apkope

Ierīcei nav nepieciešama apkope.

9 Atkritumu pārstrāde



Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros. Informāciju par produkta utilizāciju, ievērojot spēkā esošos atkritumu apsaimniekošanas noteikumus, konsultējieties ar vietējo atkritumu pārstrādes centru vai specializēto izplatītāju. Produktu iespējams utilizēt bez maksas.

10 Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer) vai tirgotāju.

Nosūtīt ierīci remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Ņemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

11 Tehniskie dati

	RL12-200
Kontakta dati	

	RL12-200
Kontakta forma	1NO
Kontaktpretestība	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (1 A, 6 V _{DC})
Kontakta nominālie parametri	200 A
Nominālā slodze	2800 W
Spoles specifikācija	
Spoles spriegums	12 V _{DC}
Spoles jauda	2 W
Ierīces specifikācija	
Izolācijas pretestība	$\geq 100 \text{ M}\Omega$ (500 V _{DC})
Dielektriskā izturība starp spoli un kontaktu	$\geq 1000 \text{ V}\sim$
Darbības laiks	$\leq 10 \text{ ms}$
Atgriezes laiks	$\leq 5 \text{ ms}$
Mehāniskais darbmūžs	1x10 ⁷
Elektriskais darbmūžs	1x10 ⁵
Izmēri, mm	att. 3 lpp. 2
Svars	400 g
Sertifikācija	



**YOUR LOCAL
DEALER AND SUPPORT**

ndsenergy.eu
